叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 空间之间(the Space Between) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空间之间(The Space Between)

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]
THE **SPACE** **BETWEEN**
这 空间 之间

空间之间

[baɪ] ['rɑːbərt] ['ɜːrnɪst] ['gɪlbərt]
By **ROBERT** **ERNEST** **GILBERT**
经过 罗伯特 欧内斯特 吉尔伯特

作者：罗伯特·欧内斯特·吉尔伯特

['sʌmwʌt] [laɪk] ['neɪθn] [heɪl] [ʌv; əv][oʊld] , [jæk][ɛs'piː]
Somewhat **like** **Nathan** **Hale** **of** **old** **,** **Jak** **SP**
有些 喜欢 内森 黑尔 的 老的 , 杰克 SP

有点像老版的内森·黑尔，杰克·SP

[rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][vaɪ'tælətɪ][tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər]
regretted **having** **but** **one** **vitality** **to** **give** **for**
后悔 拥有 但 一 活力 到 给 为了

遗憾的是，我只有一份活力可以奉献。

[hɪz; ɪz]['plænɪt] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːri] - [aɪd] [druː'silə] .
his **Planet** **.** **.** **.** **and** **the** **starry** **-** **eyed** **Drusilla** **.**
他的 行星 . . . 和 这 繁星 - 眼睛 德鲁西拉 .

他的星球……以及满怀憧憬的德鲁西拉。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1955** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1955年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌdiːselə'reɪʃn] , [ðə; ði] - [mə'tɪəriːəˌlaɪzd]
One **hour** **and** **forty** **-** **one** **minutes** **before** **deceleration** **,** **the** **spacecopter** **materialized**
一 小时 和 四十 - 一 分钟 前 减速 , 这 - 实体化
[ɔːf] [tuː; tə] [raɪt] ,
off **to** **right** **,**
离开 到 正确的 ,

在减速前1小时41分钟，太空直升机出现在右侧。

['mætʃɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] - ['kilə˛miːtəz] [pər] ['sekənd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
matching **precisely** **the** **3360** **kilometers** **per** **second** **speed** **of** **the** **Box** **.**
匹配 恰恰 这 - 公里 每 第二 速度 的 这 盒子 .

与 Box 每秒 3360 公里的速度完全匹配。

[jæk] SP34509260 [dʒɜːrk] [ɪ'rekt] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['blɪŋkɪŋ] [red] [laɪts] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [kə'lɪʒ(ə)n]
Jak **SP34509260** **jerked** **erect** **in** **answer** **to** **blinking** **red** **lights** **and** **screeching** **collision**
杰克 SP34509260 猛地一抖 直立 在 回答 到 眨眼 红色的 灯 和 尖叫 碰撞
['hwislz] .
whistles **.**
哨声 .

听到闪烁的红灯和刺耳的碰撞警报声，Jak SP34509260 猛地挺直了身子。

[ðə; ði][dɑːrk] [glæs] [ænd; ənd]['lɪkwɪd]['oʊzoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ]
The **dark** **glass** **and** **liquid** **ozone** **of** **the** **control** **cabin** **windows** **gave** **but** **a**
这 黑暗的 玻璃 和 液体 臭氧 的 这 控制 舱 视窗 给予 但 一个
[dɪ'stɔːrtɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [speɪs] ,
distorted **view** **of** **space** **,**
扭曲 看法 的 空间 ,

控制舱窗户的深色玻璃和液态臭氧只能提供扭曲的太空景象。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sliːk] [ʃeɪp] [ˌaʊt'saɪd] .
although **enough** **to** **show** **the** **sleek** **shape** **outside** **.**
虽然 足够的 到 展示 这 光滑 形状 外部 .

虽然足以展现其流畅的外观。

[druː'silə] GW414249834 , [ˌeɪsɪ'metrɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] , ['flɔːriˌeɪtɪd] , [red] [roʊb] , [klæmpt] ['slendər]
Drusilla **GW414249834** **,** **asymmetric** **in** **a** **flowing** **,** **floreated** **,** **red** **robe** **,** **clamped** **slender**
德鲁西拉 GW414249834 , 不对称 在 一个 流动 , 花状的 , 红色的 长袍 , 夹紧 苗条
[hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ,
hands **over** **her** **ears** **and** **squawled** **,**
双手 超过 她 耳朵 和 尖叫 ,

德鲁西拉 GW414249834，身穿飘逸的红色花卉图案长袍，身形不对称，她用纤细的双手捂住耳朵，发出尖叫声。

" [wʌt] [naʊ] , [jæk] ?
" **What** **now** **,** **Jak** **?**
" 什么 现在 , 杰克 ?

"现在怎么办，杰克？"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] !
You **know** **I** **have** **a** **headache** **!**
你 知道 我 有 一个 头痛 !

你知道我头疼！

[kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] [kən'sɪdərət] ?
Can't **you** **be** **considerate** **?**
不能 你 是 周到 ?

你就不能体谅一下别人吗?

" [jæk] [prest] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['hwislz] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪnt]
" **Jak** **pressed** **a** **switch** **,** **to** **stop** **the** **whistles** **,** **and** **hoped** **she** **would** **not** **faint**
" 杰克 按下 一个 转变 , 到 停止 这 哨声 , 和 希望 她 会 不是 头晕的
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

杰克按下一个开关，停止了哨声，希望她不会再晕倒了。

[hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] ['druːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] , [hiː; hi] [sed] , " [its] [oʊ] . [keɪ] . , - .
His **wide** **mouth** **drooping** **with** **concern** **,** **he** **said** **,** **"** **It's** **O** **.** **K** **.** **,** **sweetjet** **.**
他的 宽的 嘴 下垂 和 忧虑 , 他 说 , " 它是 哦 . K . , - .

他张大嘴巴，满脸担忧地说："没事的，甜心。"

[ðæt] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
That **spacecopter** **did** **it** **.**
那 - 做过 它 .

那架太空直升机干的。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][ɔːl] ['vjuːəz] .
" He activated all viewers .
" 他 活性 全部 观众 .

他激活了所有观众。

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][fɪnz][ri'træktid] , [ðə; ði] - [ri'zembld] [ə; eɪ] [θɪk] , [bʌt; bət]
With rotorwings and fins retracted , the spacecopter resembled a thick , but
和 - 和 鳍 撤回 , 这 - 类似 一个 厚的 , 但
['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] , ['niːd(ə)l] .
sharply pointed , needle .
尖锐地 尖 , 针 .

旋翼和尾翼收起后，这架太空直升机就像一根粗壮但尖锐的针。

[jæk] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nʌmbər] [θriː] ['vjuːər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]
Jak increased the magnification of Number 3 viewer until he could read the
杰克 增加 这 放大 的 数字 3 观看者 直到 他 可以 读 这
['laɪs(ə)ns] , [ˌes 'iː] - - .
license , SE - YNWGR .
执照 , 东南 - - .

Jak 增大了 3 号放大镜的放大倍数，直到他能看清牌照上的字样：SE-YNWGR。

" [frʌm; frəm] [en'seləˌdəs] !
" From Enceladus !
" 从 土卫二 !

来自土卫二!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['sætɝnz] ['sekənd] [muːn] .
" Saturn's second moon .
" 土星的 第二 月亮 .

土星的第二颗卫星。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
If I'd known she had a station , we could have looked there for a
如果 ID 已知 她 有 一个 车站 , 我们 可以 有 看起来 那里 为了 一个
[dɑːk] .
doc .
文档 .

如果我知道她有电台，我们就可以去那里找医生了。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [tə'meɪtoʊ][dʒuːs][ɔːf][maɪ]['juːnɪfɔːrm] ?
Did you take that tomato juice off my uniform ?
做过 你 拿 那 番茄 汁 离开 我的 制服 ?

你帮我把制服上的番茄汁擦掉了吗?

" - [greɪ] [aɪz] [skwɪntid] .
" Drusilla's gray eyes squinted .
" - 灰色的 眼睛 眯着眼 .

德鲁西拉眯起了灰色的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɪdəti] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] ['floʊtɪd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
She stood with such rigidity that her feet floated clear of the deck .
她 站立 和 这样的 刚性 那 她 脚 漂浮 清除 的 这 甲板 .

她站得笔直，双脚仿佛悬在甲板之外。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ] [aɪl] [əkˈsept] [noʊ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwʊləngɔːŋ] [əbˈstetrɪk]
She said , " I informed you I'll accept no substitute for the Wollongong Obstetric
她 说 , " 我 知情的 你 患病的 接受 不 代替 为了 这 卧龙岗 产科
[ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Hospital on Earth ,
医院 在 地球 ,

她说："我告诉过你，世界上没有任何东西可以替代伍伦贡妇产医院。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kliːn] [jʊr; jər] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
and I didn't clean your uniform .
和 我 没有 干净的 你的 制服 .

我没洗你的制服。

[ðæt] [ˈklenzər] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈvɑːmɪt] . "
That cleanser makes me vomit . "
那 洁面乳 制作 我 呕吐 . "

用了那种清洁剂我会吐。

" [ˈsɑːri] , - , " [jæk] [ˈmʌmbld] .
" Sorry , sweetjet , " Jak mumbled .
" 对不起 , - , " 杰克 喃喃自语 .

"对不起，甜心，"杰克小声说道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [wʌns] [wɪˈðaʊt] [ʌpˈsetɪŋ] [hɜːr; hər] .
He wished he could say something just once without upsetting her .
他 希望 他 可以 说 某物 只是 一次 没有 镦 她 .

他多么希望自己能说句话而不惹她生气。

[hiː; hi] [ˈmægnəˌtaɪz] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [pʊld] [druːˈsilə] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
He magnetized his shoes and pulled Drusilla down from the ceiling .
他 磁化 他的 鞋 和 拉 德鲁西拉 向下 从 这 天花板 .

他给鞋子装上磁铁，然后把德鲁西拉从天花板上拉了下来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , " [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [ˈwɜːri] .
" I was thinking of you , " he pleaded , " but don't you worry .
" 我 曾是 思维 的 你 , " 他 恳求 , " 但 不 你 担心 .

"我一直在想你，"他恳求道，"但你别担心。"

[wiːl] [biː; bi] [ɑːn] [ˈluːnə] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈoʊvər] [fɔːr] [ɜːrθ] - [deɪz] .
We'll be on Luna in a bit over four earth - days .
出色地 是 在 露娜 在 一个 少量 超过 四 地球 - 天 .

再过四个多地球日，我们就能登上月球了。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] —
From there to —
从 那里 到 —

从那里到——

" [druːˈsilə] [pʊld] [luːs] [ænd; ənd] [flitid] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [θriː] [ˈvjuːər] .
" Drusilla pulled loose and flitted to Number 3 viewer .
" 德鲁西拉 拉 松动的 和 飞掠 到 数字 3 观看者 .

"德鲁西拉挣脱束缚，飞向了3号观众席。

" [waɪ] [ˈkudnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪn] [laɪk] [ðæt] ?
" Why couldn't you have a plane like that ?
" 为什么 不能 你 有 一个 飞机 喜欢 那 ?

为什么你不能拥有一架那样的飞机呢?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈdʒestʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ʃeɪp] .
" she demanded with a dramatic gesture at the needle shape .
" 她 要求 和 一个 戏剧性 手势 在 这 针 形状 .

她对着针形物体做了一个夸张的手势，质问道。

" [ðə; ði][bɑ:ks] !
" **The** **Box** **!**
" 这 盒子 !

“盒子！”

[ðæts] [wʌt] [ðɪs] [rek] [lʊks] [laɪk] , [ə; eɪ][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk]['bɑ:kskɑ:r] ! "
That's **what** **this** **wreck** **looks** **like** **,** **a** **prehistoric** **boxcar** **!** **"**
那就是 什么 这 破坏 看起来 喜欢 , 一个 史前 棚车 ! "

这辆残骸看起来就像一节史前货车车厢！

" [bʌt; bət] , - , [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] .
" **But** **,** **sweetjet** **,** **I've** **told** **you** **.**
" 但 , - , 我已经 讲述 你 .

“但是，甜心，我已经告诉过你了。”

['stri:mlaɪnɪŋ] [ɪz] ['ju:sləs] [ɪk'sept] [ɪn] ['ætməsfɪr] .
Streamlining **is** **useless** **except** **in** **atmosphere** **.**
精简 是 无用 除了 在 气氛 .

除了在大气层中，流线型设计毫无用处。

[ðə; ði][bɑ:ks][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] — "
The **Box** **is** **the** **most** **economical** **construction** **for** **—** **"**
这 盒子 是 这 最多 经济 建造 为了 — "

这种箱形结构是最经济的——

" [wɒts] [ðæt] [ɪn'sɪgniə] ?
" **What's** **that** **insignia** **?**
" 是什么 那 徽章 ?

那是什么标志?

" [dru:'silə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Drusilla** **interrupted** **.**
" 德鲁西拉 中断 .

德鲁西拉打断道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [tu:] [boʊnz] .
" **Like** **a** **skull** **and** **two** **bones** **.**
" 喜欢 一个 颅骨 和 二 骨头 .

“就像一个头骨和两根骨头。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

" [jæk] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [tu:; tə]['mæksɪməm][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **Jak** **turned** **the** **knob** **to** **maximum** **magnification** **.**
" 杰克 转向 这 旋钮 到 最大限度 放大 .

杰克把旋钮调到最大放大倍率。

" [ˌjuɛm'ɛm] .
" **Umm** **.**
" 嗯 .

嗯。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] [æn; ən][oʊld] ['pɪktəgræf] [fɔ:r; fər] ['pɔɪzn] .
I **believe** **that's** **an** **old** **pictograph** **for** **poison** **.**
我 相信 那就是 一个 老的 象形文字 为了 毒 .

我认为那是代表毒药的古老象形文字。

[pər'hæps] [ðeə(r)] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] ['kɑ:rgoʊ] , [ænd; ənd] — "
Perhaps **they're** **carrying** **some** **poisonous** **cargo** **,** **and** **—** **"**
也许 它们是 携带 一些 有毒 货物 , 和 — "

或许他们运载了一些有毒货物，而且——”

" [ɪn][ə; eɪ] [jɑːtʃ] ? " [druː'silə] [sniəd] .
" In a yatch ? " Drusilla sneered .
" 在 一个 游艇 ? " 德鲁西拉 冷笑 .

“在游艇上？”德鲁西拉冷笑道。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [jɑːtʃ] ? "
" Why can't you have a yatch ? "
" 为什么 不能 你 有 一个 游艇 ? "

“为什么你不能拥有一艘游艇？”

" [maɪ]['sæləri] .
" My salary .
" 我的 薪水 .

我的薪水。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] , [ðɪs] [trɪp] ,
I hoped to pick up enough ore in the Rings , this trip ,
我 希望 到 挑选 向上 足够的 矿石 在 这 戒指 , 这 旅行 ,

我希望这次环状星团之旅能采集到足够的矿石。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , [ænd; ənd] — "
but we had to bring you back , and — "
但 我们 有 到 带来 你 后退 , 和 — "

但我们必须把你带回来，而且——”

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [fɔːlt] !
" You act as if it were my fault !
" 你 行为 作为 如果 它 是 我的 过错 !

你好像觉得是我的错一样！

" [druː'silə] [skwiːkt] .
" Drusilla squeaked .
" 德鲁西拉 吱吱作响 .

德鲁西拉发出了一声吱吱声。

[ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]['vaɪˌbreɪtɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] - [θruː] [aʊt][mæg'netɪk]
The plates of the Box vibrated slightly as the spacecopter threw out magnetic
这 盘子 的 这 盒子 振动 轻微地 作为 这 - 扔 出去 磁的
['græplərz] [ænd; ənd] [riːld] [ɪn][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [tʌtʃt] .
grapplers and reeled in until the fuselages touched .
摔跤手 和 卷曲 在 直到 这 机身 感动 .

当太空直升机抛出磁性抓钩并将其收回，直到机身接触时，盒子的板子微微震动起来。

[ðə; ði] ['erlɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['slendər] [pleɪn] ['oʊpənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [θriː] [speɪsuːtɪd] ['fɪgjərz] .
The airlock of the slender plane opened to release three spacesuited figures .
这 气闸 的 这 苗条 飞机 打开 到 发布 三 太空服 数据 .

这架细长飞机的气闸打开，放出了三个身穿宇航服的人。

" [men] !
" Men !
" 男人 !

“男人们！

" [druː'silə] [gɑːspt] .
" Drusilla gasped .
" 德鲁西拉 倒吸一口气 .

德鲁西拉倒吸了一口气。

[hɜːr; hər][hændz] [fluː] [ɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] ['twɪtʃɪz] [tuː; tə] [red] [tæ'tuːd] [lɪps] , [bluː] [tæ'tuːd] ['aɪˌlɪdz] ,

Her	hands	flew	in	instinctive	twitches	to	red	tattooed	lips	,	blue	tattooed	eyelids	,
她	双手	飞翔	在	本能	抽搐	到	红色的	纹身	嘴唇	,	蓝色的	纹身	眼睑	,

[ænd; ənd] [griːn] [daɪd] [her] .

and	green	dyed	hair	.
和	绿色的	染色	头发	.

她的双手本能地抽搐着，摸向了纹着红色的嘴唇、纹着蓝色的眼睑和染成绿色的头发。

[dʒæks] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋgər] .

Jak's	pointed	chin	seemed	to	grow	longer	.
JAK的	尖	下巴	似乎	到	生长	更长	.

杰克的尖下巴似乎变长了。

[hiː; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , " ['prɑːbəbli][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['weldɪŋ] [rɑːd] .

He	shook	his	head	and	muttered	,	"	Probably	want	to	borrow	a	welding	rod	.
他	摇晃	他的	头	和	低声说道	,	"	大概	想	到	借	一个	焊接	杆	.

他摇了摇头，嘟囔道："大概是想借根焊条吧。"

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][ɪn][ðə; ði]['ælbərt] [gruːp] , [ə; eɪ]['maɪnər] ['bɔːrdɪd] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

I	remember	once	in	the	Albert	Group	,	a	miner	boarded	me	looking	almost
我	记住	一次	在	这	阿尔伯特	团体	,	一个	矿工	登机	我	寻找	几乎

[diː'vaɪt(ə)laɪz] ,

devitalized	,
失去活力的	,

我记得有一次在阿尔伯特集团，一个矿工登上我的船，看起来几乎失去了活力。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæn; kən]['oʊpənər][tuː; tə] — "

and	all	he	wanted	was	a	can	opener	to	—	"
和	全部	他	通缉	曾是	一个	能	开球	到	—	"

他想要的不过是一个开罐器——"

" [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ænɪkˌdoʊts] , " [sed] [druː'silə] , [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrdʒɪkli] ['tɪltɪd] [noʊz][ɪn]

"	Spare	me	the	anecdotes	,	"	said	Drusilla	,	surveying	her	surgically	tilted	nose	in
"	空闲的	我	这	轶事	,	"	说	德鲁西拉	,	测量	她	手术	斜	鼻子	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] .

a	small	mirror	.
一个	小的	镜子	.

"别跟我讲那些轶事了，"德鲁西拉说着，对着一面小镜子打量着自己做了整形手术的鼻子。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

"	That's	all	I've	heard	for	three	months	.
"	那就是	全部	我已经	听到	为了	三	几个月	.

"三个月来，我一直听到的都是这些。"

" [dʒæks] ['ʃəuldəz] [hiːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [saɪ] .

"	Jak's	shoulders	heaved	in	a	greater	sigh	.
"	JAK的	肩膀	喘息	在	一个	更大的	叹	.

杰克的肩膀剧烈地起伏着，叹了口气。

[hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [trɪps] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

He	hoped	for	no	more	trips	like	this	one	.
他	希望	为了	不	更多的	旅行	喜欢	这	一	.

他希望以后不要再经历这样的旅行了。

['dʊrɪŋ] ['endləs] [ɜːrθ] - [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kruːzd] [ðə; ði] [kə'siːni] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz]

During	endless	earth	-	days	he	had	cruised	the	Cassini	Division	of	the	Rings
期间	无尽的	地球	-	天	他	有	巡航	这	卡西尼	分配	的	这	戒指

[ʌv; əv]['sætɜːrn] ,

of	Saturn	,
的	土星	,

在漫长的地球日里，他巡游了土星环的卡西尼环缝。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪtriəm] , ['æntɪmoʊni][ænd; ənd]['plætɪnəm] ,

picking	up	a	little	yttrium	,	antimony	and	platinum	,
挑选	向上	一个	小的	钇	,	锑	和	铂	,

少量钇、锑和铂，

[wɪð; wɪθ] [druː'silə] [sʌŋk] [ɪn] [depθs] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] ['rerli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .

with	Drusilla	sunk	in	depths	of	boredom	and	rarely	leaving	the	plane	.
和	德鲁西拉	沉没	在	深度	的	无聊	和	很少	离开	这	飞机	.

德鲁西拉感到十分无聊，很少离开飞机。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [self] ['pɔːrtrət] [hæd; həd] [wʌn]

The	arrival	of	the	viewnote	informing	her	that	her	Self	Portrait	had	won
这	到达	的	这	-	通知	她	那	她	自己	肖像	有	韩元

[fɜːrst] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] - [ˌfoʊtə'græfɪk] [sə'lɑːn][hæd; həd] [ɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz]

first	prize	in	the	Interearth	Photographic	Salon	had	elated	her	for	several	days
第一的	奖	在	这	-	摄影	沙龙	有	欣喜若狂	她	为了	一些	天

;

;

;

得知她的自画像在国际地球摄影沙龙中获得一等奖后，她高兴了好几天；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] , [wʌn] [ɜːrθ] - ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən]

but	then	she	had	announced	,	one	earth	-	morning	,	the	development	of	an
但	然后	她	有	宣布	,	一	地球	-	早晨	,	这	发展	的	一个

[ə'kjuːt] [keɪs] [ʌv; əv] ['pregnənsi] .

acute	case	of	pregnancy	.
急性	案件	的	怀孕	.

但后来，在一个地球的早晨，她宣布自己患上了急性妊娠。

[sɪns] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['pʌblɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][lɑːr] BW16177 [ɑːn] [hʌŋ'gɛɹi.ə] [θrɔbd] ['vɪvɪd][ɪn]

Since	the	much	published	history	of	Lar	BW16177	on	Hungaria	throbbed	vivid	in
自从	这	很多	已发布	历史	的	拉尔	BW16177	在	匈牙利	悸动	生动	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

由于拉尔BW16177在匈牙利的那段广为流传的历史在他脑海中清晰地浮现出来，

[jæk][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [set][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər]['luːnə] ,

Jak	could	do	nothing	except	set	a	course	for	Luna	,
杰克	可以	做	没有什么	除了	放	一个	课程	为了	露娜	,

杰克除了设定前往月球的航线之外，什么也做不了。

['kæriɪŋ] [hæf] ['empti] [ɔːr] [bɪnz][ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˌʌnɪk'spaɪərd] [liːv] .

carrying	half	empty	ore	bins	and	four	months	of	unexpired	leave	.
携带	一半	空的	矿石	垃圾箱	和	四	几个月	的	未过期	离开	.

带着半空的矿石仓和四个月未休完的假期。

[ə; eɪ] [bʌlb] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [bliŋkt] [tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]

A	bulb	on	the	instrument	panel	blinked	to	signal	the	opening	of	the	outer
一个	电灯泡	在	这	乐器	控制板	眨眼	到	信号	这	开幕	的	这	外

['erlɑːk] [dɔːr] .

airlock	door	.
气闸	门	.

仪表板上的指示灯闪烁，表示外部气闸门已打开。

[jæk] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [gri:t] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] , [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [laɪk] [ðɪs] .

Jak	**said**	**,**	**"**	**If**	**I**	**can't**	**greet**	**them**	**in**	**uniform**	**,**	**I'll**	**have**	**to**	**go**	**like**	**this**	**.**
杰克	说	,	"	如果	我	不能	迎接	他们	在	制服	,	患病的	有	到	去	喜欢	这	.

杰克说："如果我不能穿着制服迎接他们，那我就只能这样走了。"

" [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['erlɑ:k] ,

"	**He**	**adjusted**	**his**	**trunks**	**and**	**stood**	**by**	**the**	**airlock**	**,**
"	他	调整	他的	树干	和	站立	经过	这	气闸	,

他整理了一下泳裤，站在气闸旁。

[wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [hed] [daʊn] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [dru:'silə] [poʊzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['saɪlənt]

which	**placed**	**him**	**head**	**down**	**in**	**relation**	**to**	**Drusilla**	**posing**	**by**	**the**	**strangely**	**silent**
哪个	放置	他	头	向下	在	关系	到	德鲁西拉	摆姿势	经过	这	奇怪的	沉默的

['reɪdioʊ] .

radio	**.**
收音机	.

这使得他低着头，与站在异常安静的收音机旁的德鲁西拉形成对比。

[lɑ:r] BW16177 , ['strændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [di:'vaɪt(ə)laɪz] ['hɔ:rəbli] [wen] , ['ʌndər]

Lar	**BW16177**	**,**	**stranded**	**on**	**the**	**asteroid**	**,**	**had**	**been**	**devitalized**	**horribly**	**when**	**,**	**under**
拉尔	BW16177	,	搁浅	在	这	小行星	,	有	到过	失去活力的	糟糕透了	什么时候	,	在下面

[loʊ] ['grævəti] ,

low	**gravity**	**,**
低的	重力	,

Lar BW16177 被困在小行星上，在低重力环境下，它已经严重丧失了活力。

[ðə; ði] ['fi:təs] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'presɪdentɪd] [rə'pɪdəti] .

the	**fetus**	**had**	**developed**	**with**	**unprecedented**	**rapidity**	**.**
这	胎儿	有	发达	和	空前的	快速	.

胎儿发育速度前所未有。

[jæk] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [fæstɪst] [kɔ:rs] [hi:; hi] [θɔ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər] [dru:'silə] , [sɪks] , - ,

Jak	**had**	**set**	**the**	**fastest**	**course**	**he**	**thought**	**safe**	**for**	**Drusilla**	**,**	**6**	**,**	**240**	**,**
杰克	有	放	这	最快	课程	他	想法	安全的	为了	德鲁西拉	,	6	,	-	,

杰克为德鲁西拉设定了他认为最安全的最快路线，6，240，

- , - ['kilə,mi:təz] [æt; ət] [wʌn] [dʒi:] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] , - , - , - ['kilə,mi:təz] [ɪn] [fri:] [fɔ:l] ,

000	**,**	**000**	**kilometers**	**at**	**1**	**G**	**acceleration**	**,**	**208**	**,**	**000**	**,**	**000**	**kilometers**	**in**	**free**	**fall**	**,**
-	,	-	公里	在	1	G	加速度	,	-	,	-	,	-	公里	在	自由的	落下	,

以 1G 加速度下落 000,000 公里，自由落体 208,000,000 公里

[ænd; ənd] [sɪks] , - , - , - ['kilə,mi:təz] [æt; ət] [wʌn] [dʒi:] [ˌdi:selə'reɪʃn] .

and	**6**	**,**	**240**	**,**	**000**	**,**	**000**	**kilometers**	**at**	**1**	**G**	**deceleration**	**.**
和	6	,	-	,	-	,	-	公里	在	1	G	减速	.

以 1G 减速度行驶 6,240,000,000 公里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [dru:'silə] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['hɑ:bi] [ænd; ənd]

He	**had**	**tried**	**to**	**keep**	**Drusilla**	**occupied**	**with**	**her**	**photographic**	**hobby**	**and**
他	有	尝试	到	保持	德鲁西拉	占领	和	她	摄影	爱好	和

[ɪts] ['kɜ:rənt] ['traɪʌmf] ,

its	**current**	**triumph**	**,**
它是	当前的	胜利	,

他曾试图让德鲁西拉专注于她的摄影爱好以及她目前取得的成功，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [wʌn] [fɜ:rst] [praɪz] .

although	**he**	**could**	**not**	**understand**	**why**	**her**	**picture**	**had**	**won**	**first**	**prize**	**.**
虽然	他	可以	不是	理解	为什么	她	图片	有	韩元	第一的	奖	.

虽然他无法理解为什么她的照片会获得一等奖。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] ['kʌlər] , ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn] [blæks] , [greiz] , [ænd; ənd] [waɪts] ,

It	**had**	**no**	**color**	**,**	**being**	**done**	**in**	**blacks**	**,**	**grays**	**,**	**and**	**whites**	**,**
它	有	不	颜色	,	存在	完毕	在	黑人	,	灰色	,	和	白人	,

它没有颜色，完全由黑色、灰色和白色构成。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	showed	every	detail	of	her	face	.
和	显示	每一个	细节	的	她	脸	.

并展现了她面部的每一个细节。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'baʊt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [də'ger] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] - .

It	looked	about	like	something	Daguerre	would	have	done	in	1839	.
它	看起来	关于	喜欢	某物	达盖尔	会	有	完毕	在	-	.

这看起来就像是达盖尔在 1839 年会创作的作品。

[jæk] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['mɑːdərn] [fə'tɑːgrəfi] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft] ['kʌlɚz] , ['pliːzɪŋ] [blə:z] , [ænd; ənd]

Jak	much	preferred	modern	photography	with	its	soft	colors	,	pleasing	blurs	,	and
杰克	很多	首选	现代的	摄影	和	它是柔软的	颜色	,	令人愉悦	模糊	,	和	

['straɪkɪŋ] [æb'strækʃənz] .

striking	abstractions	.
引人注目	抽象	.

杰克更喜欢现代摄影，因为它色彩柔和、虚化效果悦目、抽象表现力强。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːbi] [wʌz; wəz] ['wʊdkɑːrvɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [fjuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd]

His	own	hobby	was	woodcarving	,	because	so	few	things	were	made	of	wood
他的	自己的	爱好	曾是	木雕	,	因为	所以	很少	事物	是	制成	的	木头

.

:

.

他自己的爱好是木雕，因为当时用木头制作的东西很少。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] ['oʊpənd] .

The	inner	door	of	the	airlock	opened	.
这	内	门	的	这	气闸	打开	.

气闸内门打开了。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn] [speɪs] - ['suːts] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌlkhed]

The	three	men	in	space	-	suits	walked	across	the	ceiling	and	down	the	bulkhead
这	三	男人	在	空间	-	西装	步行	穿过	这	天花板	和	向下	这	舱壁

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

to	the	deck	.
到	这	甲板	.

三名身穿宇航服的男子走过天花板，沿着舱壁走到甲板上。

[jæk] [sə'luːtid] [ðə; ði]['feɪsɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd] ['kʌlərd] [glæs] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒestʃərz]

Jak	saluted	the	faces	almost	invisible	behind	colored	glass	and	made	gestures
杰克	敬礼	这	面孔	几乎	无形的	在后面	有色	玻璃	和	制成	手势

['æskɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] ['helmits] .

asking	the	visitors	to	remove	their	helmets	.
问	这	访客	到	消除	他们的	头盔	.

杰克向透过彩色玻璃几乎看不见的面孔敬礼，并做出手势示意参观者摘下头盔。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .

One	of	the	men	turned	and	clanked	off	along	the	narrow	passage	.
一	的	这	男人	转向	和	叮当作响	离开	沿着	这	狭窄的	通道	.

其中一人转身，沿着狭窄的通道叮当作响地走了。

[ə'nʌðər] [ˌʌn'siːld] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

Another	unsealed	and	removed	the	helmet	of	the	tall	man	who	seemed	to
其他	未密封	和	已移除	这	头盔	的	这	高的	男人	WHO	似乎	到

[biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] .

be	the	leader	.
是	这	领导者	.

另一人解开了封条，摘下了那个看起来像是领头人的高个男子的头盔。

[druːˈsilə] ['æktʃuəli] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['gɪgld] .
Drusilla **actually** **blushed** **and** **giggled** **.**
德鲁西拉 实际上 脸红了 和 咯咯地笑 .

德鲁西拉竟然脸红了，咯咯地笑了起来。

[jæk] , [huː] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [əˈbʌv] ['peti] [ɪmˈbærəsmənt] , [felt] ['ræðər] [əˈʃeɪmd] [hɪmˈself] ,
Jak **,** **who** **considered** **himself** **above** **petty** **embarrassment** **,** **felt** **rather** **ashamed** **himself** **,**
杰克 , WHO 经过考虑的 他自己 多于 小气 尴尬 , 毛毡 相当 羞愧 他自己 ,

杰克自认为不会在意这种小事带来的尴尬，但此刻他自己却感到十分羞愧。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪtər][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [her] [rɪ'muːvd] .
for **the** **visitor** **had** **never** **had** **his** **facial** **hair** **removed** **.**
为了 这 游客 有 绝不 有 他的 面部的 头发 已移除 .

因为这位访客从未剃过胡子。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [prəˈfjuːsli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [frɪndʒ] [bɪˈtwiːn] [noʊz][ænd; ənd] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd]
It **grew** **profusely** **in** **a** **disgusting** **fringe** **between** **nose** **and** **upper** **lip** **and**
它 生长 大量地 在 一个 令人作呕 边缘 之间 鼻子 和 上 唇 和
[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [blæk] ['traɪæŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
formed **a** **horrid** **black** **triangle** **on** **the** **point** **of** **his** **chin** **.**
形成 一个 可怕的 黑色的 三角形 在 这 观点 的 他的 下巴 .

它在鼻子和上唇之间长出了令人作呕的浓密毛发，并在下巴尖上形成了一个可怕的黑色三角形。

[jæk] [rʌbd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [smuːð] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd]
Jak **rubbed** **a** **shaking** **hand** **over** **his** **own** **smooth** **cheeks** **and** **shaven** **head** **and**
杰克 摩擦 一个 摇晃 手 超过 他的 自己的 光滑的 脸颊 和 剃光 头 和
['stæməd] ,
stammered **,**
结结巴巴 ,

杰克颤抖着手抚摸着自己光滑的脸颊和光秃秃的头，结结巴巴地说：

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] — [ðə; ði][bɑːks] .
" **Welcome** **to** **the** **—** **the** **Box** **.**
" 欢迎 到 这 — 这 盒子 .

欢迎来到——盒子。

['haʊz] [jʊr; jər] ['hɑːbi] ?
How's **your** **hobby** **?**
怎么样 你的 爱好 ?

你的爱好是什么?

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][jæk] SP345O926O , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [druːˈsilə] GW414249834 .
I **—** **I** **am** **Jak** **SP345O926O** **,** **and** **this** **is** **Drusilla** **GW414249834** **.**
我 — 我 是 杰克 SP345O926O , 和 这 是 德鲁西拉 GW414249834 .

我——我是 Jak SP345O926O，这是 Drusilla GW414249834。

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [help] ?
How **may** **we** **help** **?**
如何 可能 我们 帮助 ?

我们能帮您什么忙?

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heri] [lɪp] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['griːtɪŋ] ,
" **The** **man** **with** **the** **hairy** **lip** **paid** **little** **attention** **to** **the** **traditional** **greeting** **,**
" 这 男人 和 这 毛茸茸 唇 有薪酬的 小的 注意力 到 这 传统的 问候 ,
[nɔːr][dɪd][hiː; hi][rɪˈplaɪ] .
nor **did** **he** **reply** **.**
也不 做过 他 回复 .

"那个嘴唇长毛的男人对传统的问候方式毫不在意，也没有回应。"

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['sməʊldəd] [æt; ət] [druːˈsilə] .
His **black** **eyes** **smoldered** **at** **Drusilla** **.**
他的 黑色的 眼睛 闷烧 在 德鲁西拉 .

他那双黑眼睛怒视着德鲁西拉。

[ɪn][ə; eɪ]['vaɪbrənt] [vɔɪs] , [hiː; hi] [pɜːd] , " [druː'silə] , ['lætn] , ['miːnɪŋ] - [wɪð; wɪθ] ['duːi] [aɪz] . -

In	a	vibrant	voice	,	he	purred	,	"	Drusilla	,	Latin	,	meaning	'	with	dewy	eyes	.	'
在	一个	充满活力	嗓音	,	他	咕噜咕噜	,	"	德鲁西拉	,	拉丁	,	意义	-	和	露水	眼睛	.	-

他用充满活力的声音轻声说道："德鲁西拉，拉丁语，意思是'眼睛湿润'。"

[haʊ] [ə'proʊpriət] !

How	appropriate	!
如何	合适的	!

真是太贴切了！

[wʌt] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [swiːt] [oʊld] [neɪm] !

What	a	rare	and	sweet	old	name	!
什么	一个	稀有的	和	甜的	老的	姓名	!

多么罕见又美好的古老名字啊！

[aɪ] [dɪ'test] [ðiːz] ['ʌgli] ['mɑːdərn] [neɪmz] .

I	detest	these	ugly	modern	names	.
我	厌恶	这些	丑陋的	现代的	姓名	.

我讨厌这些难听的现代名字。

" [ðə; ðiː] [aɪz] [flæʃt] [tuː; tə][jæk] .

"	The	eyes	flashed	to	Jak	.
"	这	眼睛	闪光灯	到	杰克	.

他的目光转向了杰克。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['mɑːdərn][wʌn] ?

"	I	presume	your	name	is	a	horrid	modern	one	?
"	我	怙	你的	姓名	是	一个	可怕的	现代的	一	?

我猜你的名字一定是个很糟糕的现代名字吧?

" [jæk] , ['mædənd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [snæpt] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪm]

"	Jak	,	maddened	with	indignation	,	snapped	,	"	I	told	you	I'm
"	杰克	,	疯狂的	和	愤慨	,	啪啪	,	"	我	讲述	你	我是

杰克气得火冒三丈，厉声说道："我告诉过你我是……"

[jæk] SP345O926O .

Jak	SP345O926O	.
杰克	SP345O926O	.

Jak SP345O926O。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [wiː; wi][help] ?

Who	are	you	,	and	how	may	we	help	?
WHO	是	你	,	和	如何	可能	我们	帮助	?

你是谁？我们能帮到你什么？

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — "

In	about	an	hour	and	a	half	—	"
在	关于	一个	小时	和	一个	一半	—	"

大约一个半小时后——

" ['saɪləns] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	Silence	!	"	shouted	the	visitor	.
"	沉默	!	"	喊叫	这	游客	.

"安静！"来访者喊道。

[ðɪs] ['bruːt(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃɑːkt] [jæk]['ɪntuː] [ˌækwi'es(ə)ns] .

This	brutal	direction	shocked	Jak	into	acquiescence	.
这	野蛮	方向	震惊	杰克	进入	默认	.

这一残酷的指示让杰克震惊不已，最终屈服了。

[æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ʃɑ:k] [stʌnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
An **even** **greater** **shock** **stunned** **him** **when** **the** **other** **man** **who** **had** **remained** **in**
一个 甚至 更大的 震惊 目瞪口呆 他 什么时候 这 其他 男人 WHO 有 剩余 在
[ðə; ði]['kæbɪn] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
the **cabin** **removed** **his** **helmet** **.**
这 舱 已移除 他的 头盔 .

更令他震惊的是，留在舱内的另一名男子摘下了头盔。

[ðɪs] [wʌn] , [jæk][dɪ'saɪdɪd] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['mentəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
This **one** **,** **Jak** **decided** **,** **must** **be** **mentally** **deficient** **,**
这 一 , 杰克 决定 , 必须 是 精神上 不足 ,

杰克断定，这个人一定是智力有问题。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] - [tri:t] [ðə; ði] [red] [skɑ:r] ['tɪʃu:] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
or **else** **he** **would** **have** **had** **a** **plastidoc** **treat** **the** **red** **scar** **tissue** **covering** **the**
或者 别的 他 会 有 有 一个 - 对待 这 红色的 瘢痕 组织 覆盖 这
[left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
left **side** **of** **his** **face** **.**
左边 边 的 他的 脸 .

否则他就会去做整形手术，治疗覆盖在他左脸上的红色疤痕组织。

[jæk][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['semisɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [klɔ:θ] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz][left] [aɪ] .
Jak **could** **not** **understand** **the** **semicircle** **of** **black** **cloth** **over** **the** **man's** **left** **eye** **.**
杰克 可以 不是 理解 这 半圆 的 黑色的 布 超过 这 男人的 左边 眼睛 .

杰克无法理解男人左眼上那块半圆形的黑色布料。

[ðə; ði] ['li:dər] [bent] [hɪz; ɪz]['tɔ:rsoʊ] [tɔ:rd] [dru:'silə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['speɪssu:t] [ə'laʊd] ,
The **leader** **bent** **his** **torso** **toward** **Drusilla** **as** **much** **as** **the** **spacesuit** **allowed** **,**
这 领导者 弯曲 他的 躯干 朝向 德鲁西拉 作为 很多 作为 这 太空服 允许 ,

领导者尽可能地弯下腰，朝向德鲁西拉，但宇航服的限制不允许他这样做。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [tru:] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɪriəl] ['nʌmbər] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] , [fer] ['leɪdi]
and **said** **,** **"** **My** **true** **name** **and** **serial** **number** **,** **you** **shall** **never** **know** **,** **fair** **lady**
和 说 , " 我的 真的 姓名 和 序列号 数字 , 你 将 绝不 知道 , 公平的 女士
;
;
;

他说："美丽的女士，你永远不会知道我的真名和序列号；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
but **for** **practical** **purposes** **,**
但 为了 实际的 目的 ,

但就实际应用而言，

[aɪ][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['paɪrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['twentiəθ]
I **have** **adopted** **the** **name** **of** **the** **most** **famous** **pirate** **of** **the** **early** **Twentieth**
我 有 已采用 这 姓名 的 这 最多 著名的 海盗 的 这 早期的 第二十
['sentʃəri] , [ɜ:rl] ['flɪm] .
Century **,** **Earl** **Flim** **.**
世纪 , 伯爵 电影 .

我采用了二十世纪初最著名的海盗的名字——弗林伯爵。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] ['kæptɪn] ['flɪm] .
You **may** **call** **me** **Captain** **Flim** **.**
你 可能 称呼 我 队长 电影 .

你可以叫我弗林船长。

" [ðə; ði][θɜ:rd][mæn] [keɪm] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" **The** **third** **man** **came** **back** **through** **the** **passage** **.**
" 这 第三 男人 来了 后退 通过 这 通道 .

"第三个人从通道回来了。"

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [her] [groʊ] .

He	looked	ordinary	enough	,	although	he	had	let	his	hair	grow	.
他	看起来	普通的	足够的	,	虽然	他	有	让	他的	头发	生长	.

他看起来很普通，虽然他留起了长发。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [noʊ][wʌn] [els] [ə'bɔːrd] , ['kæptɪn] .

He	reported	,	"	No	one	else	aboard	,	captain	.
他	据报道	,	"	不	一	别的	船上	,	队长	.

他报告说："船长，船上没有其他人了。"

" ['flɪm] [sed] , " ['eksələnt] , [dʒər] . [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ˌæpə'rætəs] .

"	Flim	said	,	"	Excellent	,	Ger	.	Destroy	all	communication	apparatus	.
"	电影	说	,	"	出色的	,	德国	.	破坏	全部	沟通	设备	.

弗林说："很好，格尔。摧毁所有通讯设备。"

" [dʒər] [pʊld] [ə; eɪ] [rentʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːl] [kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [slæʃ]

"	Ger	pulled	a	wrench	from	his	tool	kit	and	took	a	preliminary	slash
"	德国	拉	一个	扳手	从	他的	工具	成套工具	和	采取	一个	初步的	削减

[æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

at	the	radio	.
在	这	收音机	.

"格尔从工具箱里掏出一把扳手，先是猛地砍了一下收音机。"

[kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] , [jæk][prəu'testid] , " [weɪt] !

Completely	puzzled	,	Jak	protested	,	"	Wait	!
完全地	困惑	,	杰克	抗议	,	"	等待	!

杰克完全摸不着头脑，抗议道："等等！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] - ['paɪrət] ? -

What	do	you	mean	'	pirate	?	'
什么	做	你	意思是	-	海盗	?	-

你说的"海盗"是什么意思?

['paɪrət] ?

Pirate	?
海盗	?

海盗?

[wʌt] — "

What	—	"
什么	—	"

什么-"

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

"沉默!

" ['flɪm] [rɔːrd] .

"	Flim	roared	.
"	电影	咆哮	.

"弗林咆哮道。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][jæk]['noʊtɪs][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

Only	then	did	Jak	notice	the	pistol	.
仅有的	然后	做过	杰克	注意	这	手枪	.

直到这时，杰克才注意到那把手枪。

[sɪns] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɔːr] , [wen] ['ɔːrgənaɪzd] [kraɪm] ,

Since	the	successful	conclusion	of	the	Crime	War	,	when	Organized	Crime	,
自从	这	成功的	结论	的	这	犯罪	战争	,	什么时候	组织	犯罪	,

自打击犯罪战争成功结束以来，有组织犯罪.....

[ðə; ði] ['gretɪst] [blaɪt] [ðæt] ['evər] [sæpt] [ə; eɪ]['plænɪt] , [wʌz; wəz][ɪ'rædɪkeɪtɪd] , ['gʌnz][kʊd; kəd][biː; bi]

the	greatest	blight	that	ever	sapped	a	planet	,	was	eradicated	,	guns	could	be
这	最	枯萎病	那	曾经	精疲力竭	一个	行星	,	曾是	根除	,	枪支	可以	是

[faʊnd] ['oʊnli][ɪn][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

found	only	in	museums	.
成立	仅有的	在	博物馆	.

曾经摧残一个星球的最大灾难被根除，枪支只能在博物馆里找到。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , ['gʌnz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rerəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzənri]

Even	before	the	War	,	guns	had	become	a	rarity	among	the	law	abiding	citizenry
甚至	前	这	战争	,	枪支	有	变得	一个	稀有性	之中	这	法律	遵守	公民

;
;
;

即使在战争之前，枪支在守法公民中也已经十分罕见；

[sɪns] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][hoʊm]

since	the	slaughter	of	fifteen	thousand	people	a	year	in	hunting	and	home
自从	这	屠宰	的	十五	千	人们	一个	年	在	打猎	和	家

['æksədənts][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ə'loʊn][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt]['ænti] - ['faɪərɑːrm] [lɔːz]

accidents	in	the	State	of	America	alone	had	brought	about	anti	-	firearm	laws
事故	在	这	状态	的	美国	独自的	有	带来	关于	反对	-	火器	法律

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɔːtəməbiːl] .

and	sent	the	gun	the	way	of	the	private	automobile	.
和	发送	这	枪	这	方式	的	这	私人的	汽车	.

由于仅在美国，每年就有 15000 人在狩猎和家庭事故中丧生，因此出台了反枪支法律，并将枪支带离了私人汽车的时代。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [smɔːl] ['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [pə'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs]

Of	course	,	the	small	criminal	divisions	of	the	Earth	Patrol	and	the	Space
的	课程	,	这	小的	刑事	部门	的	这	地球	巡逻	和	这	空间

[pə'troʊl] [stɪl] ['kærid] ['pistlz] ,

Patrol	still	carried	pistols	,
巡逻	仍然	携带	手枪	,

当然，地球巡逻队和太空巡逻队的小型犯罪小组仍然配备手枪。

[ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [æz; əz] ['ɔrnəmənts] [ðæn; ðən] ['wɛpənz] .

although	more	as	ornaments	than	weapons	.
虽然	更多的	作为	装饰品	比	武器	.

虽然它们更多地被用作装饰品而非武器。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][klɪp]['hoʊlstər][ɑːn] - [raɪt] [leg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['stændərd]

The	pistol	in	the	clip	holster	on	Flim's	right	leg	seemed	to	be	the	standard
这	手枪	在	这	夹子	枪套	在	-	正确的	腿	似乎	到	是	这	标准

[pə'troʊl][ɑːrm] — [nɑːt][ə; eɪ] " ['niːd(ə)l] [gʌn] ,

Patrol	arm	—	not	a	"	needle	gun	,
巡逻	手臂	—	不是	一个	"	针	枪	,

弗林右腿上的弹夹枪套里的手枪似乎是标准的巡逻用枪，而不是"针枪"。

" [ɔːr][ə; eɪ] " - , " [ɔːr][ə; eɪ] " [hiːt] [reɪ] , " [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ɪm'præktɪk(ə)l] [driːm] ['wepən] ,

"	or	a	"	disintegrater	,	"	or	a	"	heat	ray	,	"	or	any	other	impractical	dream	weapon	,
"	或者	一个	"	-	,	"	或者	一个	"	热	射线	,	"	或者	任何	其他	不切实际	梦	武器	,

或者"分解器"、"热射线"或其他任何不切实际的梦想武器，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔrdʒə] , - - [ʃɑːt] , [sɪks][m; ʌm] , ['semi] - [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ə'dʒʌstəb(ə)l]

but	a	Morgia	,	30	-	shot	,	6	mm	,	semi	-	automatic	pistol	with	adjustable
但	一个	莫尔吉亚	,	-	-	射击	,	6	毫米	,	半	-	自动的	手枪	和	可调节的

['ɑːptɪk(ə)l] [saɪt] .

optical	sight	.
光学的	视线	.

但这是一把 Morgia 牌 30 发 6 毫米半自动手枪，配有可调节光学瞄准器。

[ðə; ði] [mɔrdʒə] [ə'lɑ:rmd] [jæk] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [æz; əz] [dʒər]

The	Morgia	alarmed	Jak	sufficiently	to	prevent	him	from	interfering	as	Ger
这	莫尔吉亚	惊慌	杰克	足够	到	防止	他	从	干扰	作为	德国

[tɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [wɪð; wɪθ] [rentʃ] [ænd; ənd] ['plaɪərz] .

tore	into	the	radio	with	wrench	and	pliers	.
撕裂	进入	这	收音机	和	扳手	和	钳	.

莫吉亚的举动让杰克大吃一惊，以至于他不敢插手格尔用扳手和钳子拆收音机的行动。

[dru:'silə] [skwi:kt] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'saɪd] .

Drusilla	squeaked	and	drifted	aside	.
德鲁西拉	吱吱作响	和	漂移	旁边	.

德鲁西拉吱了一声，飘到了一边。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [fer] ['leɪdi] , " ['flɪm] [kru:nd] .

"	There	,	there	,	fair	lady	,	"	Flim	crooned	.
"	那里	,	那里	,	公平的	女士	,	"	电影	低吟浅唱	.

“好了好了，美丽的女士，”弗林轻声说道。

" [noʊ] [hɑ:rm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "

"	No	harm	shall	come	to	you	.	"
"	不	伤害	将	来	到	你	.	"

“你不会受到任何伤害。”

" [wɑ:tʃ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] !

"	Watch	what	you	call	her	!
"	手表	什么	你	称呼	她	!

注意你叫她什么！

" [jæk] [ra:spt] .

"	Jak	rasped	.
"	杰克	粗糙的	.

杰克嘶哑地说。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] !

"	I	demand	to	know	what	you're	doing	!
"	我	要求	到	知道	什么	你是	正在做	!

“我要求知道你在做什么！”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['hɑ:bi] .

There's	no	time	for	your	hobby	.
有	不	时间	为了	你的	爱好	.

你根本没时间搞你的爱好。

[dru:'silə] [ni:dz] [əb'stetrɪk] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪm] — "

Drusilla	needs	obstetric	attention	,	and	I'm	—	"
德鲁西拉	需求	产科	注意力	,	和	我是	—	"

德鲁西拉需要产科护理，而我——”

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

" ['flɪm] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dru:'silə] .

"	Flim	turned	to	Drusilla	.
"	电影	转向	到	德鲁西拉	.

弗林转向德鲁西拉。

" [ɑ:] , [fer] [wʌn] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] , [əb'stetrɪk] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .

"	Ah	,	fair	one	,	you	shall	have	every	attention	,	obstetric	and	otherwise	.
"	啊	,	公平的	一	,	你	将	有	每一个	注意力	,	产科	和	否则	.

“啊，美丽的姑娘，您将得到全方位的照顾，包括产科方面的照顾。”

[fɪr] [nɑːt] .
Fear not .
害怕 不是 .

别担心。

[sʌtʃ] ['gɔːrdʒəs] [griːn] [her] !
Such gorgeous green hair !
这样的 华丽的 绿色的 头发 !

好漂亮的绿色头发!

[ðoʊz] [lɪps] !
Those lips !
那些 嘴唇 !

那双嘴唇!

[duː][aɪ] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['mæstər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][pər] BT1414 ?
Do I detect the master touch of Per BT1414 ?
做 我 探测 这 掌握 触碰 的 每 BT1414 ?

我是否检测到 Per BT1414 的主触摸?

" [druː'silə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] .
" Drusilla managed to subdue her blushing and said , " Yes .
" 德鲁西拉 管理 到 征服 她 脸红 和 说 , " 是的 .

德鲁西拉努力抑制住脸上的红晕，说道："是的。"

[hiː; hi][dɪd][maɪ] ['aɪˌlɪdz] [tuː] .
He did my eyelids too .
他 做过 我的 眼睑 也 .

他还帮我做了眼睑手术。

[duː][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] ? "
Do you like them ? "
做 你 喜欢 他们 ? "

你喜欢它们吗?

" [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] !
" Blue as the skies of Earth !
" 蓝色的 作为 这 天空 的 地球 !

"像地球的天空一样蓝！"

" - [geɪz] [drɑːpt] .
" Flim's gaze dropped .
" - 目光 掉落 .

弗林垂下了目光。

" [haʊ'evər] , [ɪn] [ðæt] [roʊb] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] — "
" However , in that robe , I cannot tell — "
" 然而 , 在 那 长袍 , 我 不能 告诉 — "

"但是，穿着那件长袍，我无法分辨——"

" [wʌt] — " [jæk][traɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [dɪs'gʌst][æt; ət] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] .
" What — " Jak tried to shout in mounting disgust at this performance .
" 什么 — " 杰克 尝试 到 喊 在 安装 厌恶 在 这 表现 .

"什么——"杰克对这场表演越来越感到厌恶，他试图大声喊出来。

" ['stuːpɪd] !
" Stupid !
" 愚蠢的 !

"愚蠢的!

" [druː'silə] [spæt] .
" Drusilla spat .
" 德鲁西拉 争吵 .

德鲁西拉啐了一口。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['kæptɪn] ['flɪm] [ɪz] ?
" Can't you see what Captain Flim is ?
" 不能 你 看 什么 队长 电影 是 ?

“你难道看不出弗林船长是什么样的人吗？”

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] - [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn] [mɑːrz] [ə'baʊt] [dʒiːn] [lɑː'fɪt] ?
Don't you remember that tridie we saw on Mars about Jean Lafitte ?
不 你 记住 那 - 我们 锯 在 火星 关于 让 拉菲特 ?

你不记得我们在火星上看到的关于让·拉菲特的那个三部曲了吗?

['dɔn] TA1924 [wʌz; wəz] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊd] [hɪz; ɪz] ['mɑːd(ə)l] [tiː] - [fɔːrd] ['ɪntuː] [nuː] [ɔː'liənz]
Daun TA1924 was Jean , and he rode his Model T - Ford into New Orleans
道恩 TA1924 曾是 让 , 和 他 骑 他的 模型 T - 福特 进入 新的 奥尔良
[tuː; tə] [help] - ['dʒæksən] .
to help Olehickory Jackson .
到 帮助 - 杰克逊 .

Daun TA1924 是 Jean，他驾驶着他的 T 型福特汽车前往新奥尔良帮助 Olehickory Jackson。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['kæptɪn] ['flɪm] [ɪz] .
He was a pirate , and that's what Captain Flim is .
他 曾是 一个 海盗 , 和 那就是 什么 队长 电影 是 .

他是个海盗，弗林船长也是个海盗。

" ['flɪm] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [truː] , [fer] ['leɪdi] .
" Flim murmured , " True , fair lady .
" 电影 低声说道 , " 真的 , 公平的 女士 .

弗林低声说道：“没错，美丽的女士。”

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] !
I follow a great tradition !
我 跟随 一个 伟大的 传统 !

我遵循的是一项伟大的传统!

[dʒiːn] [lɑː'fɪt] , ['rɑːbərt] [kɪd] , ['meri] [riː] , ['henri] ['mɔːrgən] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒɑːn] [æx; ʌx] !
Jean Lafitte , Robert Kidd , Mary Ree , Henry Morgan , and Long John Ag !
让 拉菲特 , 罗伯特 基德 , 玛丽 里 , 亨利 摩根 , 和 长的 约翰 农业 !

Jean Lafitte、Robert Kidd、Mary Ree、Henry Morgan 和 Long John Ag!

[ðə; ði] [oʊld] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs]
The old Brotherhood of the Coast shall become the brotherhood of the space
这 老的 兄弟情 的 这 海岸 将 变得 这 兄弟情 的 这 空间
[bɪ'twiːn] [wɜːrld] [raɪp] [fɔːr; fər] ['plʌndər] .
between worlds ripe for plunder .
之间 世界 成熟 为了 掠夺 .

昔日的海岸兄弟会将变成掠夺世界之间的空间兄弟会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] [moʊts] — "
Among the cosmic motes — "
之中 这 宇宙 微粒 — "

在宇宙微粒之中——

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] - , " [jæk] [sed] , [praʊd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hɪm'self]
" You need a psycodoc , " Jak said , proud to create an interruption himself
" 你 需要 一个 - , " 杰克 说 , 自豪的 到 创造 一个 中断 他自己
[fɔːr; fər] [wʌns] .
for once .
为了 一次 .

“你需要去看心理医生，”杰克说道，他很得意自己难得地打断了对方。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪrət] ?
" How can you be a pirate ?
" 如何 能 你 是 一个 海盗 ?

你怎么能当海盗呢?

[noʊ][wʌn][ɪz] .
No **one** **is** **.**
不 一 是 .

没有一个人是。

[ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [kə'rektɪv] [skuːl] [fɔːr; fər] ['twenti] [si'mestəz] [ɪf] [juː; jʊ]
The **Space** **Patrol** **would** **put** **you** **in** **Corrective** **School** **for** **twenty** **semesters** **if** **you**
这 空间 巡逻 会 放 你 在 矫正 学校 为了 二十 学期 如果 你
[wɜːr; wər] .
were **.**
是 .

如果你犯了错，太空巡逻队会把你送进教养学校二十个学期。

[ðæts] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['negətɪv] ['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['fɔːlshʊd] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] ! "
That's **a** **worse** **negative** **action** **than** **falsehood** **in** **advertising** **!** **"**
那就是 一个 更糟 消极的 行动 比 谬误 在 广告 ! "

这比广告造假更恶劣!

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['paɪrət] , " ['flɪm] [sed] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][dʒæks]['lɑːdʒɪk] .
" **I** **am** **a** **pirate** **,** **"** **Flim** **said** **in** **defiance** **of** **Jak's** **logic** **.**
" 我 是 一个 海盗 , " 电影 说 在 蔑视 的 JAK的 逻辑 .

“我是个海盗，”弗林不顾杰克的逻辑说道。

" [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] !
" **The** **Space** **Patrol** **!**
" 这 空间 巡逻 !

《太空巡逻队！》

[ə'væst] !
Avast **!**
avast !

Avast!

[ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][ɪz][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['reskjuː][ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
The **Space** **Patrol** **is** **fit** **for** **nothing** **but** **rescue** **and** **exploration** **.**
这 空间 巡逻 是 合身 为了 没有什么 但 救援 和 勘探 .

太空巡逻队只适合执行救援和探索任务。

[noʊ]['paiərits] ?
No **pirates** **?**
不 海盗 ?

没有海盗?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɔːr] ?
What **of** **the** **Crime** **War** **?**
什么 的 这 犯罪 战争 ?

犯罪战争又如何呢?

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] [kraɪm] [pʊt] [pleɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .
The **noble** **cause** **of** **Organized** **Crime** **put** **planes** **into** **the** **void** **.**
这 高贵 原因 的 组织 犯罪 放 飞机 进入 这 空白 .

有组织犯罪的崇高事业将飞机送入了茫茫宇宙。

[ðeɪ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['luːnə][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
They **sent** **one** **of** **the** **first** **to** **Luna** **in** **the** **old** **days** **.**
他们 发送 一 的 这 第一的 到 露娜 在 这 老的 天 .

当年他们就派出了第一批前往月球的人之一。

" [jæk][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn] , [huːz] [breɪn][hæd; həd]
" **Jak** **could** **see** **no** **other** **course** **but** **to** **believe** **the** **man** **,** **whose** **brain** **had**
" 杰克 可以 看 不 其他 课程 但 到 相信 这 男人 , 谁 脑 有
['ɑːbviəsli] [di'tiəriəreitid] .
obviously **deteriorated** **.**
明显地 恶化 .

"杰克别无选择，只能相信这个人，而这个人的大脑显然已经退化了。"

[hiː; hi] [sed] , " [tʃek] .
He **said** **,** **"** **Check** **.**
他 说 , " 查看 .

他说："检查一下。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['paɪrət] .
You're **a** **pirate** **.**
你是 一个 海盗 .

你是海盗。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['rekɪŋ] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɑːrmd] ? "
Why **is** **he** **wrecking** **my** **equipment** **,** **and** **why** **are** **you** **armed** **?** **"**
为什么 是 他 破坏 我的 设备 , 和 为什么 是 你 武装 ? "

他为什么要破坏我的设备？你为什么带着武器?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ! " ['flɪm] [dɪ'kleɪmd] .
" **Because** **there** **is** **nothing** **exciting** **!** **"** **Flim** **declaimed** **.**
" 因为 那里 是 没有什么 激动人心 ! " 电影 朗诵 .

"因为这里没什么精彩的！"弗林大声说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz]['hʌmb(ə)l] [drʌm] .
" **The** **whole** **Solar** **System** **is** **humble** **drum** **.**
" 这 所有的 太阳的 系统 是 谦逊的 鼓 .

整个太阳系就像一面谦卑的鼓。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdn] [ðə; ði][staːr] - [pleɪn] [tuː; tə] [nuː] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
I **would** **have** **ridden** **the** **star** **-** **plane** **to** **new** **adventure** **,** **but** **they** **refused**
我 会 有 骑 这 星星 - 飞机 到 新的 冒险 , 但 他们 拒绝
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我本想乘坐星际飞机去开启新的冒险之旅，但他们拒绝了我。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [men'teɪnər] .
On **Earth** **,** **they** **made** **me** **a** **microcataloger** **maintainer** **.**
在 地球 , 他们 制成 我 一个 - 维护者 .

在地球上，他们让我成为了一名微目录维护员。

[ˌem 'iː] !
Me **!**
我 !

我!

[ɪts] [soʊl] ['benɪfɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪ'rætɪkl] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]
Its **sole** **benefit** **was** **to** **acquaint** **me** **with** **the** **great** **piratical** **traditions** **of**
它是 唯一 益处 曾是 到 熟人 我 和 这 伟大的 海盗 传统 的
[ðə; ði][pæst][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] ['rekərdz][ə'veɪləb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪd] [s'kɒləz] .
the **past** **by** **revealing** **records** **available** **only** **to** **qualified** **scholars** **.**
这 过去的 经过 揭示 记录 可用的 仅有的 到 合格的 学者们 .

它唯一的益处就是让我了解了过去伟大的海盗传统，揭示了只有合格的学者才能查阅的记录。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bəuθ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə][du:]['eni] [mɔ:r] .

No	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**both**	**legitimate**	**and**	**exciting**	**to**	**do**	**any**	**more**	**.**
不	,	那里	是	没有什么	两个都	合法的	和	激动人心	到	做	任何	更多的	.

不，现在已经没有什么既正当又令人兴奋的事情可做了。

" [jæk] [sed] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [kwɪk] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [dɪ'menʃə] [pri:'kɔks] ?

"	**Jak**	**said**	**,**	**"**	**Why**	**don't**	**you**	**find**	**a**	**quick**	**cure**	**for**	**dementia**	**praecox**	**?**
"	杰克	说	,	"	为什么	不	你	寻找	一个	快的	治愈	为了	失智	早熟	?

杰克说："你为什么不找一种快速治疗早发性痴呆症的方法呢？"

[ðæt] ['hæznt] [bɪn] [dʌn] . "

That	**hasn't**	**been**	**done**	**.**	**"**
那	还没有	到过	完毕	.	"

这件事还没有发生。

" [aɪ][dɪs'laɪk][jʊr; jər][toʊn] , " ['flɪm] [ra:spt] .

"	**I**	**dislike**	**your**	**tone**	**,**	**"**	**Flim**	**rasped**	**.**
"	我	不喜欢	你的	语气	,	"	电影	粗糙的	.

"我不喜欢你的语气，"弗林沙哑地说。

" [lu:dʒ] !

"	**Looge**	**!**
"	卢格	!

"Looge!

['saɪləns][hɪm; ɪm] !

Silence	**him**	**!**
沉默	他	!

让他闭嘴！

" [ðə; ði] ['ska:d] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] , [bliŋkt] [hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] [aɪ]

"	**The**	**scarred**	**man**	**,**	**who**	**had**	**stood**	**without**	**moving**	**,**	**blinked**	**his**	**visible**	**eye**
"	这	疤痕	男人	,	WHO	有	站立	没有	移动	,	眨眼	他的	可见的	眼睛

[ænd; ənd] [grʌntid] ,

and	**grunted**	**,**
和	哼哼	,

"那个脸上带着伤疤的男人一动不动地站着，眨了眨他露出来的眼睛，哼了一声。"

" [jər] , [ʌ; ɜ:] , [wʌt] ? "

"	**Yer**	**,**	**uh**	**,**	**what**	**?**	**"**
"	你的	,	呃	,	什么	?	"

"呃，你说什么？"

" ['saɪləns][hɪm; ɪm] ! "

"	**Silence**	**him**	**!**	**"**
"	沉默	他	!	"

"让他闭嘴！"

" [oʊ] .

"	**Oh**	**.**
"	哦	.

"哦。

[ɜ:r; ər] , [haʊ] ? "

Er	**,**	**how**	**?**	**"**
呃	,	如何	?	"

呃，怎么做?

" [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

"	**Knock**	**him**	**down**	**!**
"	敲	他	向下	!

"把他打倒！"

" ['flɪm] [kraɪd] .
" **Flim cried .**
" 电影 哭 .

弗林哭了。

" [biːt] [hɪm; ɪm] !
" **Beat him !**
" 打 他 !

打败他!

[juːz] [jʊr; jər] [fɪsts] !
Use your fists !
使用 你的 拳头 !

用你的拳头!

" [druː'silə] ['gɪgld] .
" **Drusilla giggled .**
" 德鲁西拉 咯咯地笑 .

德鲁西拉咯咯地笑了起来。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [ɪf] [jʊə(r)] [breɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː] , [jæk] .
" **Now we'll see if you're brave as you always tell me , Jak .**
" 现在 出色地 看 如果 你是 勇敢的 作为 你 总是 告诉 我 , 杰克 .

"现在我们来看看你是否像你一直跟我说的那样勇敢，杰克。"

" [jæk] [geɪpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Jak gaped at her in amazement .**
" 杰克 张开的 在 她 在 惊愕 .

杰克目瞪口呆地看着她。

" [druː'silə] , " [hiː; hi] [hwiːzd] .
" **Drusilla , " he wheezed .**
" 德鲁西拉 , " 他 喘息 .

"德鲁西拉,"他喘着气说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ?
" **Are you turning against me completely ?**
" 是 你 转弯 反对 我 完全地 ?

"你完全背叛我了吗?"

['æftər] [ɔːl] — ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] !
After all — our child !
后 全部 — 我们的 孩子 !

毕竟——那是我们的孩子!

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
I know you're attracted to this man .
我 知道 你是 吸引 到 这 男人 .

我知道你被这个男人吸引了。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['vʌlgər] , [bʌt; bət] —
All women are attracted by anything vulgar , but —
全部 女性 是 吸引 经过 任何事物 庸俗 , 但 —

所有女人都会被庸俗的东西吸引，但是——

" [druː'silə] [pleɪst] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɪp] [ænd; ənd] [flʌft] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Drusilla placed one hand on her hip and fluffed her hair with the other .**
" 德鲁西拉 放置 一 手 在 她 时髦的 和 蓬松的 她 头发 和 这 其他 .

德鲁西拉一只手叉腰，另一只手拨弄着头发。

" [ɔːl] [juːv] ['evər] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪz] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['bɔːrɪŋ] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋz] ,
" **All you've ever done for me is give me three boring months in the Rings ,**
" 全部 你已经 曾经 完毕 为了 我 是 给 我 三 无聊的 几个月 在 这 戒指 ,

"你为我做的一切，就是让我在戒指里度过三个月无聊的时光。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[jæk] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd] [luːdʒ] [skwiːzd] [pæst]['flɪm] .
Jak stood with open mouth , and Looge squeezed past Flim .
杰克 站立 和 打开 嘴 , 和 卢格 挤压 过去的 电影 .

杰克张着嘴站在那里，卢格从弗林身边挤了过去。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] , [luːdʒ] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Grasping his right wrist with his left hand , Looge drew back his arm .
抓握 他的 正确的 手腕 和 他的 左边 手 , 卢格 画 后退 他的 手臂 .

卢格用左手抓住右手腕，把胳膊缩了回去。

" [noʊ] , [noʊ] , " ['flɪm] [sed] .
" No , no , " Flim said .
" 不 , 不 , " 电影 说 .

“不，不，”弗林说道。

" [juːz][wʌn][hænd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] !
" Use one hand at a time !
" 使用 一 手 在 一个 时间 !

“一次只用一只手！”

" [luːdʒ] ['mʌmbld] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .
" Looge mumbled and cocked his right arm .
" 卢格 喃喃自语 和 上膛 他的 正确的 手臂 .

卢格咕哝着，抬起了右臂。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['grævəti] ,
With no gravity ,
和 不 重力 ,

在没有重力的情况下，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [jæŋkt] [hɪz; ɪz] ['mægnə,taɪz] [buːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]
the force of this movement yanked his magnetized boots from the deck and
这 力量 的 这 移动 猛拉 他的 磁化 靴子 从 这 甲板 和

[sent][hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] - [kaʊtʃ] .
sent him sprawling across the astrogator's couch .
发送 他 蔓延 穿过 这 - 长椅 .

这一动作的力量将他脚上的磁性靴子从甲板上拽了起来，把他甩到了太空鳄鱼的沙发上。

['flɪm] [stroʊkt] [ðə; ði] ['loʊðsəm] ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [said] ,
Flim stroked the loathsome triangle of hair on his chin and sighed ,
电影 抚摸 这 令人厌恶的 三角形 的 头发 在 他的 下巴 和 叹了口气 ,

弗林抚摸着下巴上那撮令人厌恶的三角形胡茬，叹了口气。

" [haʊ] ['dekədənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðiːz] [deɪz] !
" How decadent we are these days !
" 如何 颓废 我们 是 这些 天 !

“我们现在是多么颓废啊！”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][ˌʌndər'stænd][bruː'tæləti] . "
He does not even understand brutality . "
他 做 不是 甚至 理解 残酷 . "

他甚至不理解残暴的含义。

" [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [kruː] , " [jæk] [sed] .
" Bring over the rest of your crew , " Jak said .
" 带来 超过 这 休息 的 你的 全体人员 , " 杰克 说 .

“把你们其他船员都带来，”杰克说。

" [ðeɪ] [meɪ] .
" They may .
" 他们 可能 .

他们或许会。

" [wɪð; wɪθ] ['nɔ:ʃəs] [praɪd] , ['flɪm] [be'ləud] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kru:] !
" With nauseous pride , Flim bellowed , " This is my crew !
" 和 恶心 自豪 , 电影 咆哮 , " 这 是 我的 全体人员 !

“弗林带着令人作呕的自豪大声说道：‘这是我的船员！’

[wi:; wi] [θri:] [ə'genst] [ðə; ði] [vɔɪd] !
We three against the void !
我们 三 反对 这 空白 !

我们三人对抗虚空！

[dʒər] , [faɪnd][ə; eɪ][plæŋk] !
Ger , find a plank !
德国 , 寻找 一个 板 !

格尔，去找块木板！

" [dʒər] [tɜ:rnd] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['lu:snd] ['waɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [æskt] , " [ə; eɪ]
" Ger turned holding a mess of loosened wiring in his hand and asked , " A
" 德国 转向 保持 一个 混乱 的 松动 接线 在 他的 手 和 问 , " 一个
[wʌt] ? "
what ? "
什么 ? "

格尔转过身，手里拿着一团松散的电线，问道：“什么？”

" [ə; eɪ][plæŋk] .
" A plank .
" 一个 板 .

一块木板。

" [dru:'silə] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" Drusilla said , " I know what you mean .
" 德鲁西拉 说 , " 我 知道 什么 你 意思是 .

德鲁西拉说：“我知道你的意思。”

[jæk][hæz; həz][wʌn][ɪn]['kwɔ:rtərz] .
Jak has one in quarters .
杰克 有 一 在 四分之一 .

杰克有四分之一。

[hi:; hi] [dʌz] ['wʊdkɑ:rvɪŋ] .
He does woodcarving .
他 做 木雕 .

他从事木雕工作。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪli] ['hɑ:biz] — "
Of all the silly hobbies — "
的 全部 这 愚蠢的 爱好 — "

在所有那些愚蠢的爱好中——

" [dəunt][bi:; bi][soʊ]['helpf(ə)l] , " [jæk][toʊld][dru:'silə] .
" Don't be so helpful , " Jak told Drusilla .
" 不 是 所以 有帮助 , " 杰克 讲述 德鲁西拉 .

“别这么热心，”杰克对德鲁西拉说。

" [li:v] [ðæt] [plæŋk][ə'loʊn] .
" Leave that plank alone .
" 离开 那 板 独自的 .

“别动那块木板。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['siːdər] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [oʊk] [rɪdʒ] . "

It's	the	only	piece	of	red	cedar	this	side	of	Oak	Ridge	.	"
它是	这	仅有的	片	的	红色的	雪松	这	边	的	橡木	岭	.	"

这是橡树岭这边唯一一块红雪松木。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['flɪm] [prɪ'dɪktɪd] .

"	You	shall	walk	it	,	"	Flim	predicted	.
"	你	将	走	它	,	"	电影	预测	.

“你将走完它，”弗林预言道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ˌpaɪ'rætɪkl] [trə'dɪʃnz] .

"	It	is	one	of	the	most	famous	piratical	traditions	.
"	它	是	一	的	这	最多	著名的	海盗	传统	.

这是最著名的海盗传统之一。

[ɪn] [ʃɑːrk] [ɪn'festid] ['wɔːtərz] ,

In	shark	infested	waters	,
在	鲨鱼	受感染的	水	,

在鲨鱼出没的水域，

[ə; eɪ][plæŋk][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] [meɪl] ['prizənəz]

a	plank	was	extended	over	the	side	of	the	ship	and	all	male	prisoners
一个	板	曾是	扩展	超过	这	边	的	这	船	和	全部	男性	囚犯

[wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðer; ðər] — [deθ] .

were	required	to	walk	out	it	until	they	fell	to	their	—	death	.
是	必需的	到	走	出去	它	直到	他们	跌倒	到	他们的	—	死亡	.

船舷外伸出一块木板，所有男性囚犯都必须走到木板外，直到坠落身亡。

" [jæk] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['paɪrəts] [kɑːm] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [ɑːr'keɪɪk][wɜːrd] .

"	Jak	shuddered	at	the	pirate's	calm	use	of	the	ugly	archaic	word	.
"	杰克	颤抖	在	这	海盗的	冷静的	使用	的	这	丑陋的	古老的	单词	.

杰克听到海盗平静地使用这个丑陋的古老词语，不禁打了个寒颤。

['flɪm] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [druː'silə] .

Flim	inclined	his	head	to	Drusilla	.
电影	倾斜	他的	头	到	德鲁西拉	.

弗林向德鲁西拉点了点头。

" [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fer] ['leɪdi] , [wɪl] [biː; bi] [sperd] [soʊ]['ɔːf(ə)l][ə; eɪ] [feɪt] .

"	You	,	of	course	,	fair	lady	,	will	be	spared	so	awful	a	fate	.
"	你	,	的	课程	,	公平的	女士	,	将要	是	幸存	所以	可怕	一个	命运	.

“当然，美丽的女士，您将不会遭受如此可怕的命运。”

[wen] [ðɪs] ['kriːtʃər] , [huː] , [aɪ] [pər'siːv] , [hæz; həz] [juːst] [juː; jʊ][moʊst] ['kruːəli] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] ,

When	this	creature	,	who	,	I	perceive	,	has	used	you	most	cruelly	,	is	no	more	,
什么时候	这	生物	,	WHO	,	我	感知	,	有	用过的	你	最多	残酷地	,	是	不	更多的	,

当这个我认为曾残酷对待你的生物不复存在时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] [tə'geðər] .

we	shall	see	the	stars	together	.
我们	将	看	这	明星	一起	.

我们将一起仰望星空。

" [druː'silə] ['sɪmpəd] [ænd; ənd] ['titəd] .

"	Drusilla	simpered	and	tittered	.
"	德鲁西拉	谄媚地	和	窃笑	.

德鲁西拉傻笑着，咯咯地笑着。

[jæk] [beltʃt] ([ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst]) [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ]

Jak	**belched**	**(**	**the**	**ultimate**	**expression**	**of**	**disgust**	**)**	**for**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**a**
杰克	打嗝	(	这	最终的	表达	的	厌恶	)	为了	他	有	绝不	已见	一个

['wʊmən] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)l] ['mænər] .

woman	**behave**	**in**	**such**	**an**	**abnormal**	**manner**	**.**
女士	表现	在	这样的	一个	异常	方式	.

杰克打了个嗝（这是表达厌恶的极致方式），因为他从未见过一个女人有如此反常的行为。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:'dʒenɪks] ['kaʊnsələr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

He	**resolved**	**to**	**discuss**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**Eugenics**	**Counselor**	**as**	**soon**	**as**
他	已解决	到	讨论	这	事情	和	这	优生学	顾问	作为	很快	作为

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ɜ:rθ] ,

he	**reached**	**Earth**	**,**
他	达到	地球	,

他决定一回到地球就和优生顾问讨论此事。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] .

if	**he**	**did**	**.**
如果	他	做过	.

如果他真的这么做了。

- [ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][di'vaɪtəlˌaɪz][hɪm; ɪm] [si:md] [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θret] [sɪns] [jæk]

Flim's	**intention**	**to**	**devitalize**	**him**	**seemed**	**but**	**an**	**impossible**	**threat**	**since**	**Jak**
-	意图	到	丧失活力	他	似乎	但	一个	不可能的	威胁	自从	杰克

[hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniwʌn] [goʊ] [θru:] [ðə; ði][streɪndʒ] ['prɑ:ses] [nɔ:r] [ri:v'ju:d] ['eni] [rɪ'meɪnz]

had	**never**	**seen**	**anyone**	**go**	**through**	**the**	**strange**	**process**	**nor**	**reviewed**	**any**	**remains**
有	绝不	已见	任何人	去	通过	这	奇怪的	过程	也不	已审核	任何	遗迹

['æftərwərd] .

afterward	**.**
之后	.

弗利姆想要让他失去活力的意图似乎是一个不可能实现的威胁，因为杰克从未见过任何人经历过这种奇怪的过程，也没有在事后检查过任何遗骸。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ][kɑ:nt] [wɔ:k] [ə; eɪ][plæŋk][ɪn] [speɪs] .

He	**said**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**walk**	**a**	**plank**	**in**	**space**	**.**
他	说	,	"	我	不能	走	一个	板	在	空间	.

他说："我不能在太空中走跳板。"

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][drɪft] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [ən'les] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

I	**would**	**just**	**drift**	**back**	**to**	**the**	**plane**	**,**	**unless**	**you**	**made**	**a**	**sudden**	**change**	**in**
我	会	只是	漂移	后退	到	这	飞机	,	除非	你	制成	一个	突然	改变	在

[və'lɑ:səti] .

velocity	**.**
速度	.

除非你突然改变速度，否则我会飘回飞机上。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən][læst][fɔ:r; fər] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrɪfaɪər][ɪn][maɪ][su:t] . "

Besides	**,**	**I**	**can**	**last**	**for**	**weeks**	**with**	**the**	**purifier**	**in**	**my**	**suit**	**.**	**"**
除了	,	我	能	最后的	为了	周	和	这	净化器	在	我的	套装	.	"

此外，我可以在西装里放上净化器，用上好几个星期。

" [hu:] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['speɪssu:t] ?

"	**Who**	**mentioned**	**a**	**spacesuit**	**?**
"	WHO	提及	一个	太空服	?

谁提到了宇航服?

" ['flɪm] [sniəd] .

"	**Flim**	**sneered**	**.**
"	电影	冷笑	.

弗林冷笑道。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kudnt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] .
" **Without** **it** **I** **couldn't** **walk** **at** **all** **.**
" 没有 它 我 不能 走 在 全部 .

"没有它，我根本走不了路。"

" ['flɪm] [fraund] [fə'roʊʃəsli] .
" **Flim** **frowned** **ferociously** **.**
" 电影 皱眉 凶猛地 .

弗林狠狠地皱起了眉头。

" [truː] .
" **True** **.**
" 真的 .

"真的。

[tuː] [truː] .
Too **true** **.**
也 真的 .

说得太对了。

[ə'væst] , [haʊ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] .
Avast **,** **how** **I** **wanted** **to** **see** **you** **walk** **the** **plank** **.**
avast , 如何 我 通缉 到 看 你 走 这 板 .

阿瓦斯特，我多么想看到你走上跳板啊。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][lænd][ɑːn][ə; eɪ][pə'sɪfɪk]['aɪlənd] . "
We **could** **take** **you** **to** **Earth** **and** **land** **on** **a** **Pacific** **island** **.** **"**
我们 可以 拿 你 到 地球 和 土地 在 一个 太平洋 岛 . "

我们可以带你去地球，降落在太平洋的一个岛屿上。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , " [jæk]['ɔbdʒiktid] .
" **That** **would** **take** **too** **long** **,** " **Jak** **objected** **.**
" 那 会 拿 也 长的 , " 杰克 反对 .

"那会花费太长时间，"杰克反对道。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Let** **me** **speak** **for** **a** **minute** **.**
" 让 我 说话 为了 一个 分钟 .

让我说几句。

" [jæk] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **Jak** **placed** **a** **hand** **over** **his** **heart** **.**
" 杰克 放置 一个 手 超过 他的 心 .

杰克把手放在胸口。

" ['kæptɪn] ['flɪm] , [maɪ] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [meɪks] [jʊr; jər] ['meθədz] [rɪ'pelənt] , [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ]
" **Captain** **Flim** **,** **my** **indoctrination** **makes** **your** **methods** **repellant** **,** **but** **,** **in** **my**
" 队长 电影 , 我的 灌输 制作 你的 方法 驱虫剂 , 但 , 在 我的
[ʌn'kɑːnʃəs] ,
unconscious **,**
无意识 ,

"弗林上尉，我受到的思想灌输使你的方法令人反感，但是，在我的潜意识里，

[aɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I've **a** **certain** **admiration** **for** **you** **.**
我已经 一个 肯定 钦佩 为了 你 .

我挺欣赏你的。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmæns][ɪn][ˌem 'iː] .
There **may** **be** **some** **of** **the** **old** **romance** **in** **me** **.**
那里 可能 是 一些 的 这 老的 浪漫 在 我 .

我身上或许还保留着一些旧时的浪漫情怀。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] — [ʌ; ɜː] — [ʌv; əv] [divaɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] .

I	know	a	way	of	—	uh	—	of	devitalization	that	you	may	not	.
我	知道	一个	方式	的	—	呃	—	的	活力丧失	那	你	可能	不是	.

我知道一种你可能不知道的——呃——使人失去活力的方法。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ðæt] [wen] [maɪ] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] — [ʌ; ɜː] — [goʊ] , [ðɪs] [weɪ] [wʊd] [biː; bi]

I've	always	wished	that	when	my	time	came	to	—	uh	—	go	,	this	way	would	be
我已经	总是	希望	那	什么时候	我的	时间	来了	到	—	呃	—	去	,	这	方式	会	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

我一直希望，当我的生命走到尽头时，能用这种方式离开。

[its] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] .

It's	even	more	romantic	than	Walk	the	Plank	.
它是	甚至	更多的	浪漫的	比	走	这	板	.

这甚至比走跳板还要浪漫。

[its] [kɔːld] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] . "

It's	called	the	Firing	Squad	.	"
它是	称为	这	射击	队	.	"

它被称为行刑队。

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] , " ['flɪm] [mjuːzd] .

"	The	Firing	Squad	,	"	Flim	mused	.
"	这	射击	队	,	"	电影	沉思	.

“行刑队，”弗林沉思道。

" ['nevər] [maɪnd] , [dʒər] .

"	Never	mind	,	Ger	.
"	绝不	头脑	,	德国	.

“没关系，格尔。”

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][plæŋk] .

Return	the	plank	.
返回	这	板	.

把木板放回去。

" [dʒər] , ['kæriŋ] [ə; eɪ][wʌn]['miːtər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [red] ['siːdər] , [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [bæk]

"	Ger	,	carrying	a	one	meter	length	of	red	cedar	,	shrugged	and	drifted	back
"	德国	,	携带	一个	一	仪表	长度	的	红色的	雪松	,	耸了耸肩	和	漂移	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

to	the	passage	.
到	这	通道	.

“格尔扛着一米长的红雪松，耸了耸肩，飘回了通道。

['flɪm] [stroʊkt] [ðə; ði] [mes] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [sed] , " ['ɪntrəstɪŋ] .

Flim	stroked	the	mess	on	his	upper	lip	and	said	,	"	Interesting	.
电影	抚摸	这	混乱	在	他的	上	唇	和	说	,	"	有趣的	.

弗林抚摸着上唇上的污渍，说道：“有意思。”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd]['ɑːpəreɪt] ?

How	does	the	Firing	Squad	operate	?
如何	做	这	射击	队	操作	?

行刑队是如何运作的?

[duː][aɪ][soʊk][juː; jʊ][ɪn]['ælkəhɔːl][ænd; ənd][ɪg'naɪt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	I	soak	you	in	alcohol	and	ignite	it	?	"
做	我	浸泡	你	在	酒精	和	点燃	它	?	"

要不要我把你浸泡在酒精里然后点燃?

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [jæk] [gɑ:spt] ['kwɪkli] .
" Jak gasped quickly .
" 杰克 倒吸一口气 迅速地 .

杰克倒吸了一口气。

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑ:d][wʌz; wəz][men][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] .
" The Firing Squad was men with weapons .
" 这 射击 队 曾是 男人 和 武器 .

"行刑队是一群带着武器的人。"

['raɪfəlz] , [aɪ] [θɪŋk] .
Rifles , I think .
步枪 , 我 思考 .

我想应该是步枪。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][wɔ:l][ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ][raɪt] [kɔ:ld]
The person to be treated stood before a wall and performed a rite called
这 人 到 是 治疗 站立 前 一个 墙 和 执行 一个 仪式 称为
['smoʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] ,
Smoking the Cigarette ,
吸烟 这 卷烟 ,

接受治疗的人站在墙前，进行一种叫做"吸烟"的仪式。

[wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] .
whatever that was .
任何 那 曾是 .

不管那是什么。

[ðen] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [geɪv] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['pɜ:rfəˌretɪd] [baɪ][ðə; ði]
Then an officer gave commands , and the person was perforated by the
然后 一个 官 给予 命令 , 和 这 人 曾是 穿孔的 经过 这
['rɪflz] [ɔ:r]['raɪfəlz] . "
riffles or rifles . "
步枪 或者 步枪 . "

然后一名军官下达命令，那人就被步枪或冲锋枪射穿了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə] [deθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɪm] .
" What a manner to death ! " exclaimed Flim .
" 什么 一个 方式 到 死亡 ! " 惊呼 电影 .

"死得真有样子！"弗林惊呼道。

[ig'zibitɪŋ] [greɪt] [self] - [kən'troʊl] , [jæk][dɪd][nɑ:t] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] , [ɔ:l'ðoʊ] [dru:'silə]
Exhibiting great self - control , Jak did not wince at the word , although Drusilla
展出 伟大的 自己 - 控制 , 杰克 做过 不是 畏缩 在 这 单词 , 虽然 德鲁西拉
['gɪgld] .
giggled .
咯咯地笑 .

杰克表现出了极强的自制力，听到这个词时并没有皱眉，尽管德鲁西拉咯咯地笑了起来。

['flɪm][ɪn'ekspɜ:rtli] ['drægd] [ðə; ði][sɪks][m; ʌm][mɔrdʒə][frʌm; frəm][ðə; ði][klɪp]['hoʊlstər][ænd; ənd]
Flim inexpertly dragged the 6 mm Morgia from the clip holster and
电影 不熟练地 拖拽 这 6 毫米 莫尔吉亚 从 这 夹子 枪套 和
[smɜ:kt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
smirked at it .
他冷笑了一声。 在 它 .

弗林笨拙地从枪套里拽出那把 6 毫米的莫吉亚手枪，对着它露出了得意的笑容。

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wepən] ,

He	said	,	"	We	have	but	the	single	weapon	,
他	说	,	"	我们	有	但	这	单身的	武器	,

他说："我们只有这一件武器，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][dʒər][ænd; ənd] [luːdʒ] [stænd][baɪ][tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gruːp] .

although	I	will	have	Ger	and	Looge	stand	by	to	simulate	a	complete	group	.
虽然	我	将要	有	德国	和	卢格	站立	经过	到	模拟	一个	完全的	团体	.

虽然我会让 Ger 和 Looge 待命，模拟一个完整的团队。

[aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][test] [ðɪs] ['pɪst(ə)l]['evər] [sɪns] [dʒər] - [ə; eɪ][pə'troʊlmən][ɪn][mɑːrz] [beɪs] .

I	have	wanted	to	test	this	pistol	ever	since	Ger	pockpicked	a	Patrolman	in	Mars	Base	.
我	有	通缉	到	测试	这	手枪	曾经	自从	德国	-	一个	巡警	在	火星	根据	.

自从格尔在火星基地用这把手枪击中一名巡警后，我就一直想测试一下这把手枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [əd'vænst] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪntlɑːk] [juːst] [baɪ]['noʊb(ə)l]['paiərits][ʌv; əv] [oʊld] . "

It	is	but	an	advanced	model	of	the	flintlock	used	by	noble	pirates	of	old	.	"
它	是	但	一个	先进的	模型	的	这	燧发枪	用过的	经过	高贵	海盗	的	老的	.	"

它只不过是古代高贵海盗使用的燧发枪的改进型而已。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [jæk] [sed] .

"	Let	me	show	you	,	"	Jak	said	.
"	让	我	展示	你	,	"	杰克	说	.

"让我来给你演示一下，"杰克说道。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːptɪk(ə)l] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ['flɪm] [slæpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

His	fingers	barely	touched	the	knob	of	the	optical	sight	before	Flim	slapped	them	away	.
他的	手指	仅仅	感动	这	旋钮	的	这	光学的	视线	前	电影	被掌掴	他们	离开	.

他的手指刚碰到光学瞄准器的旋钮，弗林就一把将它们拍开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ekspɜːrt][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] , " [ðə; ði]['paɪrət] [ə'fɝːmd] .

"	I	am	expert	in	these	matters	,	"	the	pirate	affirmed	.
"	我	是	专家	在	这些	事情	,	"	这	海盗	确认	.

"我是这方面的专家，"海盗肯定地说。

[hɪz; ɪz] ['gɔːntlitid] [hændz] ['fʌmbld] [ʌn'tɪl][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði][slaɪd] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][snæp]['fɔːrwərd] .

His	gauntleted	hands	fumbled	until	he	succeeded	in	pulling	back	the	slide	and	letting	it	snap	forward	.
他的	戴着手套	双手	笨手笨脚	直到	他	成功了	在	拉	后退	这	滑动	和	出租	它	折断	向前	.

他戴着手套的双手笨拙地摸索着，终于成功地拉开了滑轨，然后让它猛地弹了回去。

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['mɑːdərn] [ɪm'pruːvmənt] !

"	A	wonderful	modern	improvement	!
"	一个	精彩的	现代的	改进	!

"一项绝妙的现代改进！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" ['henri] ['mɔ:rgən] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] .
" **Henry Morgan loaded his from the other end of the barrel .**
" 亨利 摩根 已加载 他的 从 这 其他 结尾 的 这 桶 .

亨利·摩根从枪管的另一端装弹。

" [dru:'silə] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'si:mli] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
" **Drusilla made an unseemly noise with her mouth .**
" 德鲁西拉 制成 一个 不体面的 噪音 和 她 嘴 .

德鲁西拉用嘴发出了一声不雅的声音。

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [breɪv] , [jæk] , " [ʃi:; ʃi] [dʒɪəd] .
" **I never thought you were brave , Jak , " she jeered .**
" 我 绝不 想法 你 是 勇敢的 , 杰克 , " 她 嘲笑 .

“我从没觉得你勇敢，杰克，”她嘲讽道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði][bɪg]['hɪroʊ] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "
" **Why didn't the big hero take that away from the Captain ? "**
" 为什么 没有 这 大的 英雄 拿 那 离开 从 这 队长 ? "

“为什么大英雄不把那东西从船长手里夺走呢？”

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ?
" **How did I know he didn't have a shell in the chamber ?**
" 如何 做过 我 知道 他 没有 有 一个 壳 在 这 房间 ?

“我怎么知道他枪膛里没有炮弹？”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt] — "
I didn't want you to be hurt — "
我 没有 想 你 到 是 伤害 — "

我不想让你受伤——

" ['saɪləns] ! " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['paɪrət] .
" **Silence ! " commanded the pirate .**
" 沉默 ! " 命令 这 海盗 .

“安静！”海盗命令道。

" [meɪl] ['prɪz(ə)nər] , [prɪ'per] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfəˌretɪd] .
" **Male prisoner , prepare to be perforated .**
" 男性 囚犯 , 准备 到 是 穿孔的 .

“男囚犯，准备被穿孔。”

[wɪtʃ] [wɔ:l] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ju:z] ? "
Which wall shall we use ? "
哪个 墙 将 我们 使用 ? "

我们应该用哪面墙?

" [ˌaʊt'saɪd] .
" **Outside .**
" 外部 .

“外部。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] [dru:'silə] [tu:; tə] [si:] — "
I wouldn't want Drusilla to see — "
我 不会 想 德鲁西拉 到 看 — "

我不想让德鲁西拉看到——”

" [jes] , [ˌaʊt'saɪd] .
" **Yes , outside .**
" 是的 , 外部 .

“是的，在外面。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sper] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi] ['eni] [ʌn'plezntnəs] .
We shall spare the fair lady any unpleasantness .
我们 将 空闲的 这 公平的 女士 任何 不愉快 .

我们将避免让这位美丽的女士遭受任何不快。

[dɑːn] [jʊr; jər]['ɑːrmər] , [meɪl] ['prɪz(ə)nər] . "
Don your armor , male prisoner . "
大学教师 你的 盔甲 , 男性 囚犯 . "

"穿上你的盔甲，男囚。"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" ['flɪm] [sed] , " [jʊr; jər] ['speɪssuːt] .
" Flim said , " Your spacesuit .
" 电影 说 , " 你的 太空服 .

弗林说："你的宇航服。"

" [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [druː'silə] .
" He bowed to Drusilla .
" 他 鞠躬 到 德鲁西拉 .

他向德鲁西拉鞠躬。

" [suːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] , [fer] ['leɪdi] .
" Soon , I shall return to claim you , fair lady .
" 很快 , 我 将 返回 到 宣称 你 , 公平的 女士 .

"不久之后，我将回来迎娶你，美丽的女士。"

[tə'geðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
Together , we shall approach the speed of light .
一起 , 我们 将 方法 这 速度 的 光 .

我们将共同接近光速。

" [druː'silə] [bɪ'gæn][tuː; tə][pænt] .
" Drusilla began to pant .
" 德鲁西拉 开始 到 喘气 .

德鲁西拉开始喘气。

[jæk] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [skwɜːmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Jak pulled his spacesuit from the rack and squirmed into it .
杰克 拉 他的 太空服 从 这 架子 和 扭动着身子 进入 它 .

杰克从架子上取下宇航服，钻了进去。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] - ?
" Aren't you going to tell me seelata ?
" 不是 你 去 到 告诉 我 - ?

你难道不打算告诉我吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" - , [jæk] , " [druː'silə] [sed] ['æbsəntli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn]['flɪm] .
" Seelata , Jak , " Drusilla said absently , her eyes on Flim .
" - , 杰克 , " 德鲁西拉 说 心不在焉地 , 她 眼睛 在 电影 .

"Seelata，Jak，"德鲁西拉心不在焉地说，眼睛盯着弗利姆。

['sevrəl] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jæk][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [siːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Several words , the meaning of which Jak did not know , seeped from his
[ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd] .
unconscious mind .
一些 字 , 这 意义 的 哪个 杰克 做过 不是 知道 , 渗出 从 他的
无意识 头脑 .

杰克潜意识里冒出几个他不知道是什么意思的词语。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['voʊk(ə)l] , ['flɪm] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɪn'dɪkətɪv]

As	they	became	vocal	,	Flim	glanced	at	him	with	an	expression	—	indicative
作为	他们	成为	声乐	,	电影	瞥了一眼	在	他	和	一个	表达	—	指示性的

[ʌv; əv] [feɪnt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

of	faint	admiration	.
的	头晕的	钦佩	.

当他们开始大声说话时，弗林瞥了他一眼，脸上带着一丝淡淡的钦佩之情。

[ðə; ði] ['paɪrət] [sed] , " [ə'væst] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] .

The	pirate	said	,	"	Avast	,	it	is	the	custom	.
这	海盗	说	,	"	avast	,	它	是	这	风俗	.

海盗说："哎呀，这是习俗。"

[ɔ:l] [meɪl] ['prizənəz] [mʌst; məst][bi:; bi] - [ən'les] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒɑ:li] [kru:] .

All	male	prisoners	must	be	deathed	unless	they	join	the	jolly	crew	.
全部	男性	囚犯	必须	是	-	除非	他们	加入	这	快乐的	全体人员	.

所有男性囚犯，除非加入这群快乐的船员，否则都必须处死。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][dʒɔɪn] ?

You	wish	to	join	?
你	希望	到	加入	?

你想加入吗?

" ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [brest] , [jæk] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz]

"	Clutching	his	helmet	to	his	aluminum	breast	,	Jak	thrust	out	his
"	紧握	他的	头盔	到	他的	铝	胸部	,	杰克	推力	出去	他的

[wedʒ] [ʌv; əv] [tʃɪn] [ænd; ənd][kraɪd] , " ['nevər] !

wedge	of	chin	and	cried	,	"	Never	!
楔	的	下巴	和	哭	,	"	绝不	!

"杰克紧紧地把头盔贴在铝制胸膛上，撅起下巴，喊道：'绝不！'

[aɪ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [wʌn][vaɪ'tæləti][tu:; tə] [gɪv] [fɔ:r; fər][maɪ]['plænɪt] ! "

I	regret	having	one	vitality	to	give	for	my	planet	!	"
我	后悔	拥有	一	活力	到	给	为了	我的	行星	!	"

我后悔只剩下一点生命力可以奉献给我的星球!

" [aɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] , " [sed] ['flɪm] , [ænd; ənd] [klæmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	I	salute	you	,	"	said	Flim	,	and	clamped	on	his	helmet	.
"	我	礼炮	你	,	"	说	电影	,	和	夹紧	在	他的	头盔	.

"我向你致敬，"弗林说着，戴上了头盔。

[dʒər][ænd; ənd] [lu:dʒ] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd][jæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

Ger	and	Looge	did	likewise	;	and	Jak	,	with	a	despairing	glance	at	the
德国	和	卢格	做过	同样地	;	和	杰克	,	和	一个	绝望	瞥一眼	在	这

[ɪn'trænst] [dru:'silə] ,

entranced	Drusilla	,
着迷	德鲁西拉	,

格尔和卢格也照做了；而雅克则绝望地看了一眼神魂颠倒的德鲁西拉，

[si:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

sealed	his	own	.
密封	他的	自己的	.

他自己封住了自己的封口。

['flɪm] [ə'dʒʌstɪd] [dʒæks] ['tjʊnɪŋ] ['daɪəl][ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [ˌem 'i:] ? "

Flim	adjusted	Jak's	tuning	dial	and	said	,	"	Hear	me	?	"
电影	调整	JAK的	调谐	拨号	和	说	,	"	听到	我	?	"

弗林调整了杰克的调音旋钮，说道："听见我说话了吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [men] !
" **Men** **!**
" 男人 !

“男人们!

['fɑːloʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
Follow **the** **prisoner** **.**
跟随 这 囚犯 .

跟踪囚犯。

['fɔːrwərd] !
Forward **!**
向前 !

向前!

" [ðeɪ] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ə; eɪ] [raɪt] [kwɑː'dræŋgjələr]['prɪzəm]
" **They** **stepped** **out** **on** **the** **dark** **side** **of** **the** **Box** **,** **a** **right** **quadrangular** **prism**
" 他们 步 出去 在 这 黑暗的 边 的 这 盒子 , 一个 正确的 四边形 棱镜
[ʌv; əv] [dʌl] ['met(ə)l] .
of **dull** **metal** **.**
的 乏味的 金属 .

“他们踏出了盒子的黑暗面，那是一个暗淡金属制成的直角四棱柱。

[ə; eɪ] [tuːb] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] - ['maʊntɪd]
A **tube** **ran** **through** **the** **long** **axis** **of** **the** **craft** **with** **a** **swivel** **-** **mounted**
一个 管子 跑 通过 这 长的 轴 的 这 工艺 和 一个 旋转 - 安装
['kɑːrvər] - ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti][ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] ['dʒɛts] ['slaɪtli]
Carver **Atomicket** **located** **at** **the** **center** **of** **gravity** **and** **steering** **jets** **slightly**
卡弗 - 位于 在 这 中心 的 重力 和 转向 喷气式飞机 轻微地
['fɔːrwərd] .
forward **.**
向前 .

一根管子贯穿飞行器的长轴，管子上装有一个可旋转的卡弗原子火箭，位于重心处，可将喷气发动机略微向前引导。

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] - , [ˌækˌseləˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [kʊd; kəd] [rɪˈzʌlt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
By **turning** **the** **Atomicket** **,** **acceleration** **or** **deceleration** **could** **result** **without** **the**
经过 转弯 这 - , 加速度 或者 减速 可以 结果 没有 这
[nəˈsesəti] [fɔːr; fər]['roʊteɪtɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pleɪn] .
necessity **for** **rotating** **the** **entire** **plane** **.**
必要性 为了 旋转 这 全部的 飞机 .

通过转动 Atomicket，无需旋转整个飞机即可实现加速或减速。

[ðer; ðər]['suːts] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs] [peɪnt] , [ðə; ði] [fɔːr] [men] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
Their **suits** **glowing** **with** **luminous** **paint** **,** **the** **four** **men** **stood** **for** **a** **moment**
他们的 西装 发光 和 发光的 画 , 这 四 男人 站立 为了 一个 片刻
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['spektək(ə)l] .
beneath **the** **starry** **spectacle** **.**
下面 这 繁星 奇观 .

四名男子身穿涂有荧光颜料的闪亮西装，在星空下驻足片刻。

['dʒuːpɪtər] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sə'lestʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn] [saɪt] , [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['beltɪd] [muːn]
Jupiter **,** **the** **largest** **celestial** **object** **in** **sight** **,** **appeared** **as** **a** **small** **belted** **moon**
木星 , 这 最大 天体 目的 在 视线 , 出现 作为 一个 小的 系带 月亮
[tuː; tə] [left] .
to **left** **.**
到 左边 .

木星是视野中最大的天体，它看起来像左侧一颗带状的小卫星。

['flɪm] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔrdʒə] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒæks] ['helmɪt] .
Flim **placed** **the** **muzzle** **of** **the** **Morgia** **against** **the** **face** **of** **Jak's** **helmet** **.**
电影 放置 这 枪口 的 这 莫尔吉亚 反对 这 脸 的 JAK的 头盔 .

弗林将莫吉亚的枪口抵在杰克的头盔上。

" [ðæts] [nɑ:t] [kə'rekt] !
" That's not correct !
" 那就是 不是 正确的 !

“那不对！”

" [jæk][prəu'testid] .
" Jak protested .
" 杰克 抗议 .

杰克抗议道。

['flɪm] ['loʊɝd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['slaɪtli] .
Flim lowered the pistol slightly .
电影 降低 这 手枪 轻微地 .

弗林稍微放低了手枪。

[hi:; hi] [sed] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [trɪk] ?
He said , " Are you certain all this is not a trick ?
他 说 , " 是 你 肯定 全部 这 是 不是 一个 诡计 ?

他说：“你确定这一切不是骗局吗？”

[aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] .
I suspected something below .
我 怀疑 某物 以下 .

我怀疑下面有些事情。

" [dʒæks] [hɑ:rt] ['ʃʌdəd] .
" Jak's heart shuddered .
" JAK的 心 颤抖 .

杰克的心猛地一颤。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [dru:'silə] .
He wondered what would happen to Drusilla .
他 想知道 什么 会 发生 到 德鲁西拉 .

他不知道德鲁西拉会怎么样。

[ðɪs] ['ment(ə)l] [keɪs] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
This mental case would never take her to Earth , the only place she would have
这 精神的 案件 会 绝不 拿 她 到 地球 , 这 仅有的 地方 她 会 有
[ə; eɪ] [tʃæns] .
a chance .
一个 机会 .

这个精神病人永远不会带她去地球，而地球是她唯一有机会去的地方。

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ri:əlaɪzd][hɜ:r; hər][oʊn]['perəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['əʊgəlɪŋ][ðə; ði]['paɪrət] .
She should have realized her own peril instead of ogling the pirate .
她 应该 有 已实现 她 自己的 危险 反而 的 盯着看 这 海盗 .

她应该意识到自己的危险，而不是盯着海盗看。

[hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , " [noʊ] .
He pleaded , " No .
他 恳求 , " 不 .

他恳求道：“不。”

[noʊ] [trɪk] .
No trick .
不 诡计 .

没有花招。

" ['flɪm] ['steɪtɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [deθ] [ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] .
" Flim stated , " I am prepared to death you at any instant .
" 电影 声明 , " 我 是 准备 到 死亡 你 在 任何 立即的 .

弗林说道：“我随时准备杀了你。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .
Be **careful** **.**
是 小心 .

当心。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] ? "
How **do** **you** **wish** **it** **arranged** **?** **"**
如何 做 你 希望 它 安排 ? "

您希望如何安排?

" [stænd][æt; ət][ðə; ði][teɪl] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][æt; ət][ðə; ði][noʊz] .
" **Stand** **at** **the** **tail** **,** **side** **by** **side** **,** **and** **I'll** **stand** **at** **the** **nose** **.**
" 站立 在 这 尾巴 , 边 经过 边 , 和 患病的 站立 在 这 鼻子 .

“你们并排站在尾巴后面，我站在鼻子前面。”

[ðæts] ['fɔːrti] ['miːtɝz] [ə'pɑːrt] .
That's **forty** **meters** **apart** **.**
那就是 四十 米 除 .

相距四十米。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .
A **good** **distance** **for** **the** **Firing** **Squad** **.**
一个 好的 距离 为了 这 射击 队 .

对行刑队来说，这是一个合适的距离。

" [jæk] [tʊk] [tuː] ['dʒɜːrki][steps] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .
" **Jak** **took** **two** **jerky** **steps** **which** **brought** **him** **into** **position** **over** **the** **control** **cabin** **.**
" 杰克 采取 二 肉干 步骤 哪个 带来 他 进入 位置 超过 这 控制 舱 .

“杰克迈了两步，猛地走到了控制室上方。

[jæk] [sed] , " [wʌn] [læst] [rɪ'kwest] .
Jak **said** **,** **"** **One** **last** **request** **.**
杰克 说 , " 一 最后的 要求 .

杰克说：“最后一个请求。”

[ʃuːt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['feɪsˌpleɪt] .
Shoot **me** **through** **the** **faceplate** **.**
射击 我 通过 这 面板 .

穿过面罩射我。

[aɪl] [di'vaɪtəlˌaɪz] ['ɪnstəntli] ['weðər] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][breɪn][ɔːr][nɑːt] .
I'll **devitalize** **instantly** **whether** **you** **hit** **the** **brain** **or** **not** **.**
患病的 丧失活力 即刻 无论 你 打 这 脑 或者 不是 .

无论你是否击中我的头部，我都会立即失去活力。

" - [vɔɪs] ['krækld] [θruː] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .
" **Flim's** **voice** **crackled** **through** **the** **radio** **.**
" - 嗓音 噼啪作响 通过 这 收音机 .

“弗林的声音从收音机里传了出来。”

" [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] [bɪ'loʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'vɔɪd][bruː'tæləti][ænd; ənd]
" **Out** **of** **respect** **for** **the** **fair** **lady** **below** **,** **I** **shall** **avoid** **brutality** **and**
" 出去 的 尊重 为了 这 公平的 女士 以下 , 我 将 避免 残酷 和
[ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] .
accommodate **you** **.**
容纳 你 .

“出于对楼下这位美丽女士的尊重，我将避免粗暴对待您，并为您服务。”

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] [dʒər][ænd; ənd] [luːdʒ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
However **,** **I** **am** **placing** **Ger** **and** **Looge** **behind** **me** **.**
然而 , 我 是 放置 德国 和 卢格 在后面 我 .

然而，我把 Ger 和 Looge 抛在了身后。

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] . "
I still feel this may be a trick . "
我 仍然 感觉 这 可能 是 一个 诡计 . "

我仍然觉得这可能是个圈套。

" [ðæts] [nɑːt] [raɪt] .
" That's not right .
" 那就是 不是 正确的 .

"那不对。"

[ɔːl] [θriː] — "
All three — "
全部 三 — "

这三个——

" [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " ['flɪm] [ɪn'sɪstɪd] .
" Behind me , " Flim insisted .
" 在后面 我 , " 电影 坚持 .

"在我身后，"弗林坚持道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kə'mændz] ?
" What were the commands ?
" 什么 是 这 命令 ?

"命令是什么？"

" [jæk] [krəʊkt] , " [loʊd] , [eɪm] , ['faɪər] . "
" Jak croaked , " Load , aim , fire . "
" 杰克 呱呱叫 , " 加载 , 目的 , 火 . "

"杰克嘶哑着嗓子说：'装弹，瞄准，开火。'"

" [aɪm] [ɔːl'redi] ['loʊdɪd] .
" I'm already loaded .
" 我是 已经 已加载 .

我已经装满了。

[eɪm] !
Aim !
目的 !

目的!

" ['flɪm] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
" Flim extended his right arm at full length .
" 电影 扩展 他的 正确的 手臂 在 满的 长度 .

弗林完全伸直了他的右臂。

[jæk] [likt] [ðə; ði][draɪ] ['ɪnər] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪər] [tʌŋ] .
Jak licked the dry inner surfaces of his mouth with a drier tongue .
杰克 舔过 这 干燥 内 表面 的 他的 嘴 和 一个 烘干机 舌头 .

杰克用他那更干燥的舌头舔了舔自己干燥的口腔内壁。

" ['faɪər] !
" Fire !
" 火 !

"火!

" [spɑːrks] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔrdʒə] .
" Sparks spurted from the muzzle of the Morgia .
" 火花 喷涌而出 从 这 枪口 的 这 莫尔吉亚 .

"莫尔吉亚号的枪口喷出火花。"

['flɪm] , [hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [buːts] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪts] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] , [kræʃt] ['ɪntuː][dʒər]

Flim	,	his	magnetic	boots	ripped	from	the	plates	by	the	recoil	,	crashed	into	Ger
电影	,	他的	磁的	靴子	撕裂	从	这	盘子	经过	这	畏缩	,	崩溃了	进入	德国

[ænd; ənd] [luːdʒ] .

and	Looge	.
和	卢格	.

弗林的磁性靴子被后坐力从钢板上扯了下来，他撞到了格尔和卢格身上。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [speɪsuːtɪd] [legz][ænd; ənd][ɑːrmz] [ək'seləreɪtɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

A	tangle	of	spacesuited	legs	and	arms	accelerated	back	along	the	course	of
一个	纠纷	的	太空服	腿	和	武器	加速	后退	沿着	这	课程	的

[ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

the	Box	to	become	a	luminous	spot	in	the	blackness	.
这	盒子	到	变得	一个	发光的	点	在	这	黑	.

一团穿着宇航服的腿和胳膊沿着箱子的轨道加速返回，在黑暗中变成了一个发光点。

[jæŋkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['snɪpərs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːl] [kɪt] ,

Yanking	a	pair	of	snippers	from	his	tool	kit	,
猛拉	一个	一对	的	剪线钳	从	他的	工具	成套工具	,

他从工具箱里掏出一把剪钳，

[jæk] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['keɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['græplərz]

Jak	trudged	along	the	edge	of	the	Box	and	cut	the	cables	of	the	grapplers
杰克	艰难跋涉	沿着	这	边缘	的	这	盒子	和	切	这	电缆	的	这	摔跤手

.

:

.

杰克沿着箱子的边缘艰难跋涉，割断了抓钩的缆绳。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [loʊ] [hænd][reɪl][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ˌkɜːrvɪ'lɪniər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	clutched	the	low	hand	rail	and	shoved	the	curvilinear	side	of	the
他	紧握	这	低的	手	轨	和	推搡	这	曲线	边	的	这

-

.

spacecopter	.
-	.

他紧紧抓住低矮的扶手，用力推了推太空直升机的弧形侧面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['weɪtləs] ['ves(ə)lz]

For	a	moment	,	he	watched	as	the	space	between	the	weightless	vessels
为了	一个	片刻	,	他	观看	作为	这	空间	之间	这	失重	船只

['waidnd] .

widened	.
扩大	.

他目睹了一会儿失重容器之间的空间逐渐扩大。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] .

He	dropped	into	the	airlock	.
他	掉落	进入	这	气闸	.

他落入了气闸舱。

[druː'silə] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] - [kaʊtʃ] .

Drusilla	reclined	on	the	astrogator's	couch	.
德鲁西拉	斜倚	在	这	-	长椅	.

德鲁西拉斜倚在太空鳄鱼的沙发上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [hɜːr; hər] [kən'siːlɪŋ] [red] [roʊb][fɔːr; fər][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [ˌskɪn'taɪt]

She	had	exchanged	her	concealing	red	robe	for	a	suit	of	skintight
她	有	交换	她	隐藏	红色的	长袍	为了	一个	套装	的	紧身衣

[trænz'luːs(ə)nt]['kʌvər] - ['ɔlz] .

translucent	cover	-	alls	.
半透明	覆盖	-	所有	.

她脱下了遮掩身体的红色长袍，换上了一套紧身透明连体工作服。

" [bæk] [soʊ] [suːn] , ['kæptɪn] ?
" Back so soon , captain ?
" 后退 所以 很快 , 队长 ?

“这么快就回来了，船长？”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːd] .
" she mewed .
" 她 喵喵叫 .

她喵了一声。

" [dɪd][hiː; hi][pʊt][ʌp][ə; eɪ][læst][hə'roʊɪk]['strʌg(ə)l] , [ɔːr][dɪd][hiː; hi][di'vaɪtəl,aɪz][laɪk][ðə; ði]['kaʊərd][hiː; hi]
" Did he put up a last heroic struggle , or did he devitalize like the coward he
" 做过 他 放 向上 一个 最后的 英勇 斗争 , 或者 做过 他 丧失活力 喜欢 这 懦夫 他
[wʌz; wəz] ?
was ?
曾是 ?

“他是否进行了最后的英勇抵抗，还是像他生来就是个懦夫一样放弃了抵抗？”

" [jæk] [sed] , " [hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hə'roʊɪk] .
" Jak said , " He didn't have to be heroic .
" 杰克 说 , " 他 没有 有 到 是 英勇 .

杰克说：“他不必成为英雄。”

[hiː; hi][juːst][hɪz; ɪz][breɪnz] .
He used his brains .
他 用过的 他的 大脑 .

他动了脑筋。

" [druː'silə] [lʊkt] [ʌp] .
" Drusilla looked up .
" 德鲁西拉 看起来 向上 .

德鲁西拉抬起头。

[hɜːr; hər][feɪs] [blæntʃt] ['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spreɪd] [ɑːn] .
Her face blanched even under the Deepurple she had sprayed on .
她 脸 焯水 甚至 在下面 这 - 她 有 喷洒 在 .

即使喷了Deeppurple防晒霜，她的脸色还是变得惨白。

" [jæk] !
" Jak !
" 杰克 !

“杰克！

" [ʃiː; ʃi] [skwiːkt] .
" she squeaked .
" 她 吱吱作响 .

她尖叫了一声。

[jæk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['helmɪt][ɑːn][ðə; ði][ræk] ,
Jak hung his helmet on the rack ,
杰克 悬挂 他的 头盔 在 这 架子 ,

杰克把头盔挂在了架子上。

[swept][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [tjʊb] [ænd; ənd] ['sɛvɚd] ['waɪɚz, 'waɪrz][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl]
swept some of the broken tubes and severed wires from the control
扫荡 一些 的 这 破碎的 管子 和 切断 电线 从 这 控制
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

清扫了控制板上的一些破损管子和断裂的电线，

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['dʒægɪd][bɔ:l][ɪn] [mɪd'er] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] ['kænsəld] [ðə; ði] [flaɪt] [plæn] .

placed	**them**	**in**	**a**	**jagged**	**ball**	**in**	**midair**	**,**	**and**	**savagely**	**canceled**	**the**	**flight**	**plan**	**.**
放置	他们	在	一个	锯齿状	球	在	空中	,	和	野蛮地	取消	这	航班	计划	.

将它们散落在半空中，形成一个参差不齐的球状，然后无情地取消了飞行计划。

[hi:; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði]['kælkjuleɪtər] .

He	**activated**	**the**	**calculator**	**.**
他	活性	这	计算器	.

他启动了计算器。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] ,

In	**a**	**voice**	**like**	**nothing**	**he**	**had**	**heard**	**issue**	**from**	**his**	**own**	**throat**	**,**
在	一个	嗓音	喜欢	没有什么	他	有	听到	问题	从	他的	自己的	喉	,

他用一种他从未听过的声音从自己的喉咙里发出

[hi:; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['kæptɪn] ['flɪm] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

he	**said**	**,**	**"**	**Your**	**Captain**	**Flim**	**didn't**	**know**	**any**	**more**	**about**	**a**	**pistol**	**than**	**the**
他	说	,	"	你的	队长	电影	没有	知道	任何	更多的	关于	一个	手枪	比	这

['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] .

average	**citizen**	**.**
平均的	公民	.

他说："你们的弗林上尉对手枪的了解并不比普通公民多。"

[æt; ət] [si:] ['lev(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

At	**sea**	**level**	**on**	**Earth**	**,**
在	海	等级	在	地球	,

在地球海平面上，

[ðə; ði][sɪks][m; ʌm][mɔrdʒə] ['bʊlɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌzl] [və'lɑ:səti][ʌv; əv] - ['mi:tɝz] [pər]['sekənd] ;

the	**6**	**mm**	**Morgia**	**bullet**	**has**	**a**	**muzzle**	**velocity**	**of**	**1253**	**meters**	**per**	**second**	**;**
这	6	毫米	莫尔吉亚	子弹	有	一个	枪口	速度	的	-	米	每	第二	;

6毫米莫尔吉亚子弹的枪口初速为每秒1253米；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] , [seɪ] , - ['mi:tɝz] ,

and	**,**	**at**	**a**	**range**	**of**	**,**	**say**	**,**	**300**	**meters**	**,**
和	,	在	一个	范围	的	,	说	,	-	米	,

比如说，在300米的范围内，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['raɪzɪz] - . [faɪv]['sentɪmi:tərz; 'sentəmi:tərz] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]

the	**bullet**	**rises**	**10**	**.**	**5**	**centimeters**	**above**	**the**	**line**	**of**	**sight**	**at**	**the**	**top**
这	子弹	上升	-	.	5	厘米	多于	这	线	的	视线	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:]['treɪsɪz] .

of	**the**	**curve**	**it**	**traces**	**.**
的	这	曲线	它	痕迹	.

子弹在其轨迹的最高点比视线高出 10.5 厘米。

[aʊt] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['grævəti][ɔ:r][er] ['preʃər] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['trævlz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [streɪt]

Out	**here**	**,**	**with**	**no**	**gravity**	**or**	**air**	**pressure**	**,**	**the**	**bullet**	**travels**	**in**	**a**	**perfectly**	**straight**
出去	这里	,	和	不	重力	或者	空气	压力	,	这	子弹	旅行	在	一个	完美	直的

[laɪn] .

line	**.**
线	.

在这里，没有重力也没有气压，子弹沿直线飞行。

[aɪ][ræn] - [saɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ,

I	**ran**	**Flim's**	**sight**	**all**	**the**	**way**	**up**	**,**
我	跑	-	视线	全部	这	方式	向上	,

我把弗林的视线一直调到了最高点，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][hɪt][maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

and	**when**	**he**	**tried**	**to**	**hit**	**my**	**head**	**as**	**I**	**asked**	**him**	**,**
和	什么时候	他	尝试	到	打	我的	头	作为	我	问	他	,

当我要求他打我的头时，他试图这么做。

[hiː; hi] [mɪst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][maɪl] — [wətˈevər] [ðæt] [miːnz] .

he	missed	me	a	mile	—	whatever	that	means	.
他	错过	我	一个	英里	—	任何	那	方法	.

他差点就没找到我——不管这意味着什么。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪt] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] .

On	Earth	,	he	would	have	hit	regardless	of	the	sights	.
在	地球	,	他	会	有	打	不管	的	这	景点	.

在地球上，无论瞄准器如何，他都能击中目标。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ʃɑːt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði]

He	had	only	one	shot	,	because	the	cold	of	the	dark	side	contracted	the
他	有	仅有的	一	射击	,	因为	这	寒冷的	的	这	黑暗的	边	合同	这

[slaɪd] ;

slide	;
滑动	;

他只有一次机会，因为黑暗面的寒冷使滑翔机收缩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] , [təˈrɪfɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈgrævəti] , [sent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ˈflaɪɪŋ] .

and	the	recoil	,	terrific	without	gravity	,	sent	him	and	his	crew	flying	.
和	这	畏缩	,	了不起	没有	重力	,	发送	他	和	他的	全体人员	飞行	.

而由于没有重力，后坐力非常大，把他和他的机组人员都甩了出去。

" [jæk] [left] [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ˈkælkjuleɪtər][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [druːˈsilə] .

"	Jak	left	the	clicking	calculator	and	stared	at	the	motionless	Drusilla	.
"	杰克	左边	这	点击	计算器	和	凝视	在	这	静止不动	德鲁西拉	.

杰克放下咔哒作响的计算器，凝视着一动不动的德鲁西拉。

" [dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][jʊr; jər] - , " [hiː; hi] [raːspt] .

"	Don't	worry	about	your	sweetjet	,	"	he	rasped	.
"	不	担心	关于	你的	-	,	"	他	粗糙的	.

“别担心你的甜心喷气机，”他嘶哑着嗓子说。

" [ˈhiːl] [drɪft] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːptər] .

"	He'll	drift	back	to	his	copter	.
"	地狱	漂移	后退	到	他的	直升机	.

他会飘回他的直升机旁。

[wɪə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈtroʊl][ˈsteɪʃ(ə)n][ɑːn][kəˈlistəu][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][ænd; ənd][hæv; həv]

We're	changing	course	for	the	Patrol	station	on	Callisto	to	report	and	have
是	变化	课程	为了	这	巡逻	车站	在	卡利斯托	到	报告	和	有

[ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp] .

them	picked	up	.
他们	挑选	向上	.

我们正在改变路线，前往卡利斯托巡逻站报告情况并安排人员接应他们。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][senˈtrɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [smɪr] [juː; jʊ] ! "

I	hope	the	centrifugal	force	and	deceleration	is	enough	to	smear	you	!	"
我	希望	这	离心	力量	和	减速	是	足够的	到	涂抹	你	!	"

我希望离心力和减速足以把你碾成肉泥！

" [bʌt; bət] , [jæk] , " [druːˈsilə] [moʊn] , " [juː; jʊ] [noʊ] — "

"	But	,	Jak	,	"	Drusilla	moaned	,	"	you	know	—	"
"	但	,	杰克	,	"	德鲁西拉	呻吟	,	"	你	知道	—	"

“但是，杰克，”德鲁西拉呻吟道，“你知道——”

" [dəunt][stɑːrt][ðæt] [əˈgen] !

"	Don't	start	that	again	!
"	不	开始	那	再次	!

“别再提这件事了！”

" [jæk] [rɔːrd] .
" Jak roared .
" 杰克 咆哮 .

杰克咆哮道。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] — [ə; eɪ][dɪs] - [truːθ] !
" You told me a — a dis - truth !
" 你 讲述 我 一个 — 一个 迪斯 - 真相 !

你跟我说了——说了谎!

[wʌt] [æn; ən][ækt] !
What an act !
什么 一个 行为 !

真是演技拙劣!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - .
You ought to be in tridies .
你 应该 到 是 在 - .

你应该穿三轮车。

[æt; ət] [tuː] [mʌnθs] ,
At two months ,
在 二 几个月 ,

两个月大的时候,

[lɑːr] BW16177 [ɑːn] [hʌŋˈgɛɹiːə] [lʊkt] [laɪk] — [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
Lar BW16177 on Hungaria looked like — You wanted to go to Earth because
拉尔 BW16177 在 匈牙利 看起来 喜欢 — 你 通缉 到 去 到 地球 因为
[ʌv; əv] [ðæt] [praɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [səˈlɑːn] !
of that prize in the Photographic Salon !
的 那 奖 在 这 摄影 沙龙 !

Lar BW16177 在匈牙利看起来就像——你因为在摄影沙龙上获得了那个奖项而想去地球!

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪst] [jʊr; jər] [feɪm] .
You wanted to taste your fame .
你 通缉 到 品尝 你的 名声 .

你想尝尝成名的滋味。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['ruːɪn][ˌem 'iː] ?
What are you trying to do , ruin me ?
什么 是 你 尝试 到 做 , 废墟 我 ?

你想干什么，毁了我吗?

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ðə; ði] ['wʊləngɔːŋ] [əb'stetrɪk] ['hɑːspɪt(ə)l]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] !
You don't need the Wollongong Obstetric Hospital any more than I do !
你 不 需要 这 卧龙岗 产科 医院 任何 更多的 比 我 做 !

你和我一样，都不需要卧龙岗妇产医院!

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑːn][kə'listəu] [tɪl] [juː; jʊ] — [jes] ,
I'm going back to the Rings , and you can sit on Callisto till you — yes ,
我是 去 后退 到 这 戒指 , 和 你 能 坐 在 卡利斯托 直到 你 — 是的 ,

我要回到环星群，你可以坐在卡利斯托上直到——是的,

[tɪl] [juː; jʊ] [deθ] [jɔːr'self] ! "
till you death yourself ! "
直到 你 死亡 你自己 ! "

直到你死为止!

" [jæk] , " [druː'silə] ['mɜ-ːmɜ-d] .
" Jak , " Drusilla murmured .
" 杰克 , " 德鲁西拉 低声说道 .

"杰克,"德鲁西拉低声说道。

" [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] , [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] [ðə; ði] ['nɔːti]
" I never knew you could be so domineering , so , " she giggled the naughty
" 我 绝不 知道 你 可以 是 所以 盛气凌人 , 所以 , " 她 咯咯地笑 这 淘气
[wɜːrd] , " ['mæskjəlɪn] . "
word , " masculine . "
单词 , " 男性 . "

"我从没想过你会这么霸道，这么，"她咯咯笑着说了句不雅的话，"这么有男子气概。"

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默！

" [jæk] [be'ləud] .
" Jak bellowed .
" 杰克 咆哮 .

"杰克大吼道。"

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [spɜːrt] [bæk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ]
He darted down the passage to quarters and spurted back carrying a gray
他 飞镖 向下 这 通道 到 四分之一 和 喷涌而出 后退 携带 一个 灰色的
['juːnɪfɔːrm] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊ][dʒuːs] .
uniform soaked with tomato juice .
制服 浸泡过 和 番茄 汁 .

他飞快地冲下走廊，回到宿舍，然后又飞快地跑了回来，手里拿着一件被番茄汁浸透的灰色制服。

[hiː; hi][snaːrld] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kliːn] [ðɪs] !
He snarled , " I told you to clean this !
他 纠缠 , " 我 讲述 你 到 干净的 这 !

他咆哮道："我叫你把这里打扫干净！"

[naʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
Now do it !
现在 做 它 !

现在就去做！

" [ðə; ði]['sɪlvər]['kres(ə)nt][ænd; ənd] ['rɑːkɪt] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [stɪl] ['glitəd] [θruː]
" The silver crescent and rocket emblem of the Space Patrol still glittered through
" 这 银 新月 和 火箭 徽 的 这 空间 巡逻 仍然 闪闪发光 通过
[ðə; ði][steɪn] .
the stain .
这 弄脏 .

"太空巡逻队的银色新月和火箭标志仍然透过污渍闪闪发光。"

[bɪ'niːθ] [ðæt] [krest] [ə'pɪrd] [dʒæks] ['sɪriəl] ['nʌmbər] , SP34509260 .
Beneath that crest appeared Jak's serial number , SP34509260 .
下面 那 波峰 出现 JAK的 序列号 数字 , SP34509260 .

徽章下方是 Jak 的序列号：SP34509260。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神